



... aut recepti beneficio se obligatos putant

Formas non coercitivas de transformación indígena

... AUT RECEPTI BENEFICIO SE OBLIGATOS PUTANT

Formas non coercitivas de transformación indíxena

PHILTÁTE 7

Studia et acta antiquae Callaeciae

Directores científicos da colección

M.^a Dolores Dopico Caínzos

Manuel Villanueva Acuña

Todos os volumes da colección PHILTÁTE
están sometidos a revisión externa polo
sistema de «dobre cego por pares»

Fotografías

Os seus autores

Deseño e maquetación

Diego Núñez Álvarez

Impresión

Agencia Gráfica

© M.^a Dolores Dopico Caínzos

M. Villanueva Acuña (eds.)

© desta edición: Deputación de Lugo

© dos textos: os seus autores

ISBN: 978-84-8192-613-2

Depósito legal: LU 184-2025

Edita

Servizo de Publicacións da Deputación de Lugo
publicacions@deputacionlugo.org

Ilustración de portada

Detalle do santuario da Fonte do Ídolo (Braga).

Fotografía do Gabinete de Arqueología
da Cámara Municipal de Braga

Este volume foi realizado e, en parte financiado, dentro
do Proxecto de Excelencia de I + D + i do Ministerio
de Ciencia e Innovación «Aut oppressi serviunt II: las formas
no coercitivas de transformación indígena (s. IV a. C.-s. I d. C.)»
(PID2020-117370GB-I00).

*Este volumen ha sido realizado y, en parte financiado,
dentro del Proyecto de Excelencia del Ministerio de Ciencia
e Innovación «Aut oppressi serviunt II: las formas
no coercitivas de transformación indígena (s. IV a. C.-s. I d. C.)»
(PID 2020-117370GB-I00).*

PHILTÁTE

Studia et acta antiquae Callaeciae

Volume 7

... aut recepti beneficio se obligatos putant

Formas non coercitivas de transformación indíxena

M.^a Dolores Dopico Caínzos
Manuel Villanueva Acuña
(Eds.)



MUSEO
UNIVERSITARIO
**A DOMUS
DO
MITREO**

Comité científico

ABASCAL PALAZÓN, Juan Manuel

Catedrático de Historia Antiga,
Universidad de Alicante

BANDELLI, Gino

Catedrático xubilado de Historia Romana,
Università degli Studi di Trieste

CABALLOS RUFINO, Antonio

Catedrático de Historia Antigua,
Universidad de Sevilla

CHRISTOL, Michel

Catedrático emérito de Historia Romana,
Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne

ENCARNAÇÃO, José

Catedrático de Historia Antiga,
Centro de Estudos Arqueológicos das
Universidades de Coimbra e Porto

GONZÁLEZ RODRÍGUEZ, M.^a Cruz

Catedrática de Historia Antiga,
Universidad del País Vasco

HAENSCH, R.

Kommission für Alte Geschichte
und Epigraphik des Deutschen
Archäologischen Instituts, Munich

LE ROUX, Patrick

Catedrático emérito,
Université Paris 13-Villetaneuse

MARTINS, M.^a Manuela

Catedrática de Arqueoloxía,
Universidade do Minho

NAVARRO CABALLERO, Milagros

Catedrática,
Institut Ausonius, Université
Bordeaux-Montaigne

SALINAS DE FRÍAS, Manuel

Catedrático de Historia Antiga,
Universidad de Salamanca

SANTOS YANGUAS, Juan

Catedrático de Historia Antiga,
Universidad del País Vasco

SILLIÈRES, Pierre

Catedrático,
Institut Ausonius,
Université Bordeaux-Montaigne

Índice

Summary

- 15 **Estrabón ante Roma: geografía y romanización**
Strabo before Rome: Geography and Romanisation
Gonzalo Cruz Andreotti (Universidad de Málaga)
- 31 **El insidioso impacto de la paz: Hispania**
The insidious effect of peace: Hispania
Fernando Wulff Alonso (Universidad de Málaga)
- 59 **Las formas de integración «no violenta» en el noroeste hispano: algunos ejemplos**
Forms of «non-violent» integration in the Hispanic Northwest: some examples
M.ª Dolores Dopico Caínzos (Universidade de Santiago de Compostela)
Juan Santos Yanguas (Universidad del País Vasco-Euskal Herriko Unibertsitatea)
Armando Redentor (Universidade de Coimbra / CEIS20)
- 83 **Vouloir devenir « romain » : quelques exemples africains d'adhésion précoce des populations conquises**
Wanting to become 'Roman': a few African examples of early assimilation among conquered populations
Sabine Lefebvre (Université Bourgogne-Europe / UMR 6298 ARTEHIS)
- 103 **Tracce di romanizzazione non coercitiva nella documentazione epigrafica: l'esempio della Venetia**
Evidence of 'Romanisation' in the Epigraphic Record: The Case of Venetia
Lorenzo Calvelli (Università Ca' Foscari Venezia)
Giovannella Cresci Marrone (Università Ca' Foscari Venezia)
- 131 **Veneti e Romani: una affinità di lunga durata?**
Veneti and Romans: a long-standing affinity?
Anna Marinetti (Università Ca' Foscari Venezia)
Luca Rigobianco (Università Ca' Foscari Venezia)

- 159 **Trasformazioni delle monetazioni indigene prima e dopo la conquista romana: nuovi ruoli e nuovi significati**
Changes in Indigenous Coinage Before and After the Roman Conquest: New Roles and New Meanings
Tomaso M. Lucchelli (Università Ca' Foscari Venezia)
- 173 **Castellum dans la littérature géographique latine et sa traduction grecque**
"Castellum" in Latin geographical literature, and its Greek translation
Michel Tarpin (Université Grenoble Alpes / LUHCIE)
- 197 **Lucus Augusti y la transformación del territorio**
Lucus Augusti and the transformation of the territory
Francisco Folgueira Ríos (Universidade de Santiago de Compostela)
Manuela Martins (Universidade do Minho)
- 227 **La reestructuración de las comunidades galaicorromanas: Un análisis de la red viaria y el poblamiento**
The Restructuring of the Galaico-Roman Communities: An Analysis of the Road Network and Settlement
Manuel Villanueva Acuña (Universidade de Santiago de Compostela)
Patricia Argüelles Álvarez (Universidade de Santiago de Compostela)
- 249 **Panorama culturale e vita religiosa ad Alba Fucens: dagli Equi alla colonia latina**
From the Equi to the Latin Colony: Cultural Landscape and Religious Life in Alba Fucens
David Nonnis (Sapienza Università di Roma)
Maria Cristina Biella (Sapienza Università di Roma)
- 281 **La transformación de santuarios y lugares de culto durante la dominación romana: agregación social y participación comunitaria**
The transformation of sanctuaries and cult places during Roman dominion: social integration and community participation
Ignais Grau Mira (INAPH-Universitat d'Alacant)
- 303 **Indigeni e Romani nelle iscrizioni sacre di età imperiale dell'area alpina centrale**
Indigenes and Romans in sacred inscriptions of the imperial period from the central Alpine region
Romeo Dell'Era (Université de Lausanne - Sapienza Università di Roma)

- 323 ***Ex auctoritate, ex beneficio, ex indulgentia: en torno a las actuaciones y virtudes imperiales en el ámbito cívico de HISPANIA altoimperial***
Ex auctoritate, ex beneficio, ex indulgentia: on imperial actions and virtues in the civic sphere of Early Imperial Hispania
Estibaliz Ortiz-de-Urbina Álava (Universidad del País Vasco-Euskal Herriko Unibertsitatea)
- 359 ***Italians in the Emperor's service: the case of the Praetorian Guard in the first and second centuries AD***
John R. Patterson (Magdalene College, University of Cambridge)
- 379 ***Resumos e palavras chave***
Abstracts and keywords

Presentación

O sétimo volume da colección *Philtáte* completa algúns aspectos que vimos no anterior. En ambos tomamos como punto de partida a frase de Cicerón, recollida nas súas Catilinas, nas que comentaba como se debían de tratar os inimigos: *Aut oppressi serviunt aut recepti beneficio se obligatos putant* (Cat. 4.22) Con gran brevidade sintetizaba as distintas formas de integración que Roma lles aplicaba ás comunidades indíxenas segundo a actitude que mostraran cara a ela. No volume anterior profundamos nas formas coercitivas de intervención romana, neste segundo seguimos a filosofía do final da frase para indagar no proceso de transformación desde unha visión oposta, aquela na que se empregan formas non violentas. Esta visión dunha dominación romana non imposta encóntrase nas fontes literarias desde época republicana e mantense no imperio, baixo conceptos como *lenitas*, *benevolentia* o *clementia* que cualificaban unha política que permitía obter a dispoñibilidade do inimigo sen necesidade de usar a violencia. Nestes casos os indíxenas aparecen como os axentes do cambio, da asimilación, interacción e transformación, no que habitualmente coñecemos como autorromanización. Ademais desta forma, interésanos tamén outra que, sen ser coercitiva, supón unha intervención encuberta de Roma e que foi extraordinariamente frutífera para os seus intereses, volvendo, de novo, á segunda parte da frase de Cicerón: *aut recepti beneficio se obligatos putant*. Estamos ante cambios inducidos por Roma mediante a concesión de diversos *beneficia* (inmunidade fiscal, aumento do territorio, autonomía xurídica, respecto aos seus *iura* e formas políticas) e outros estímulos persoais ou públicos que permiten, en palabras de César, obter *amicos utiles* (BG, 4.7.4).

A nosa intención, polo tanto, é aproximarnos ao cambio protagonizado por indíxenas, tanto nas diversas modalidades de autorromanización, nas que hai unha clara emulación dos modelos romanos, como aquelas que son froito dunha intervención encuberta pero que, en todos os casos, teñen como elemento común a ausencia de violencia.

Como é habitual na nosa coleccións, faremolo desde unha visión interdisciplinar que nos permite reconstruír unha realidade complexa desde aproximacións diversas que van desde a arqueoloxía, á lingüística, á epigrafía, á numismática á historia ou ao dereito, que non examinaremos illadamente, senón de maneira conxunta. Non será unha investigación teórica, senón que partirá das distintas experiencias que nos proporcionan diversos espazos do Occidente romano (Italia central/setentrional, Noroeste peninsular; as Galias) ben diferentes na súa evolución, tempos e dinámicas de cambio, que nos permitirán entender mellor os distintos mecanismos e modos de integración republicanos desde o século IV –cando Italia é un «laboratorio do cambio»– o período posterior ás Guerras Púnicas, coa intensa acción sobre a Italia setentrional, ata a remodelación e reestruturación do imperio a partir de Augusto, tal como vemos no Noroeste.

OS EDITORES



Santuário da Fonte do Ídolo (Braga) GABINETE DE ARQUEOLOGIA DA CÂMARA MUNICIPAL DE BRAGA

PHILTÁTE 7

... aut recepti beneficio se obligatos putant

Formas non coercitivas de transformación indíxena

Tracce di ‘romanizzazione’ non coercitiva nella documentazione epigrafica: l’esempio della *Venetia*¹

Lorenzo Calvelli Università Ca’ Foscari Venezia

Giovannella Cresci Marrone Università Ca’ Foscari Venezia

1 OBIETTIVI DELLA RICERCA

La ricerca intende esaminare se e in quale misura i *media* epigrafici del mondo antico, intesi come dispositivi comunicativi capaci di interagire con una pluralità di lettori, siano in grado di intercettare e talvolta anche accompagnare le dinamiche di transizione dalle realtà epicorie al sistema culturale romano. In virtù della loro natura multi-relazionale, gli oggetti iscritti si configurano infatti come fonti potenzialmente idonee a esplorare ambiti di interesse sociale, culturale, linguistico e religioso, che risultano, invece, solitamente trascurati da altre tipologie documentarie e, in generale, dalla macrostoria, tradizionalmente orientata a privilegiare la narrazione di eventi di natura militare o politico-istituzionale.

I messaggi veicolati dalle iscrizioni rispecchiano spesso fenomeni culturali di notevole complessità, che si prestano efficacemente a essere indagati quali indicatori dei rapporti intercorsi fra diverse società. Oltre alla componente testuale

1 Questa pubblicazione è stata realizzata nell’ambito del progetto collaborativo internazionale «*Aut oppressi serviunt aut recepti beneficio se obligatos putant* II: Las formas «no coercitivas» de transformación indígena (s. IV a.C. - s. I d.C.)», finanziato dal *Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades* (PID2020-117370GB-I00). L’articolo è il risultato di una proficua collaborazione scientifica e di un costante dialogo intellettuale fra i due autori e gli altri membri del progetto. La responsabilità principale della scrittura di ciascun paragrafo è stata indicata mediante sigla apposta in calce al medesimo.

e a quella monumentale, risulta oggi imprescindibile includere nella riflessione anche la dimensione comunicativa dei dispositivi epigrafici, che comprende elementi eterogenei, tangibili e intangibili, concepiti per attivarsi con la lettura e, di conseguenza, per esercitare un'influenza, più o meno esplicita, sincrona o anche asincrona, sui comportamenti dei singoli e dei gruppi di individui chiamati a interagire con essi. Questa consapevolezza di natura procedurale, maturata solo in tempi recenti dalla critica², si interseca con il dibattito scientifico relativo alle nozioni di 'romanizzazione' e 'auto-romanizzazione', che hanno subito negli ultimi due decenni una revisione, grazie alla quale si è meglio delineata la loro poliedricità³.

Attraverso l'analisi della documentazione primaria, punto di partenza imprescindibile per l'elaborazione di qualunque paradigma teorico, la ricerca si propone di comprendere le dinamiche sottese ad alcuni processi acculturativi sviluppatisi nel mondo antico e, in particolare, di verificare se tali processi si possano configurare come cambiamenti coatti, cioè interamente gestiti da categorie sociopolitiche e modelli culturali egemoni, oppure come fenomeni di natura osmotica, nei quali abbia potuto liberamente esprimersi la volontà di scelta degli attori, individuali o collettivi, coinvolti nelle pratiche culturali.

L'ambito geografico individuato come caso di studio è costituito dalla *Venetia*, intesa come territorio afferente in età preromana alla cultura dei Veneti antichi (fig. 1)⁴. Si tratta di un campione che presenta alcune criticità di definizione, a causa del numero ancora consistente di iscrizioni inedite, della digitalizzazione soltanto parziale della documentazione edita e, soprattutto, delle difformità nei criteri di datazione adottati dalle diverse scuole di ricerca⁵. Nonostante tali limitazioni, il territorio della *Venetia* costituisce un caso di studio particolarmente rappresentativo per due ordini di motivi. Innanzitutto, esso si configura come un contesto, forse unico in ambito cisalpino, privo di conflitti fra la cultura indigena prevalente, quella veneta, e il mondo romano. Veneti e Romani furono infatti interlocutori

2 Lo studio degli oggetti portatori di scrittura si è arricchito, in tempi più o meno recenti, di nuove categorie interpretative quali il concetto di 'cultura epigrafica', per cui cfr. Franklin jr., 1991; Beard *et al.*, 1993, 155; Kruschwitz, 2014; Kruschwitz, 2016; di 'habitus epigrafico' (*epigraphic habit*), per cui MacMullen, 1982; Beltran Lloris, 2015; di 'scrittura esposta', per cui Petrucci, 1985, 88; di 'paesaggio epigrafico', per cui Donati, Susini, 1986 e Ruiz Gutiérrez, 2013; di 'dispositivo epigrafico' e 'situazione epigrafica', per cui Lamé *et al.*, 2015, 15 e Calvelli, Vagenheim, 2024, 177.

3 Momenti riassuntivi del dibattito e valutazioni pienamente condivisibili in Bandelli, 2024, 15-19, ove bibliografia precedente.

4 Per una visione di insieme sulla cultura dei Veneti antichi si rimanda a Gamba *et al.*, 2013. In particolare, sugli ambiti urbani si veda Balista, Gamba, 2013.

5 Per le iscrizioni in lingua latina provenienti della parte centrale della *X regio - Venetia et Histria* e oggetto di digitalizzazione cfr. Luciani, 2017; per quelle venetiche in età di 'romanizzazione' Pellegrini, Prosdocimi, 1967, 235-283. Sulla loro digitalizzazione si veda ora Murano *et al.*, 2023.

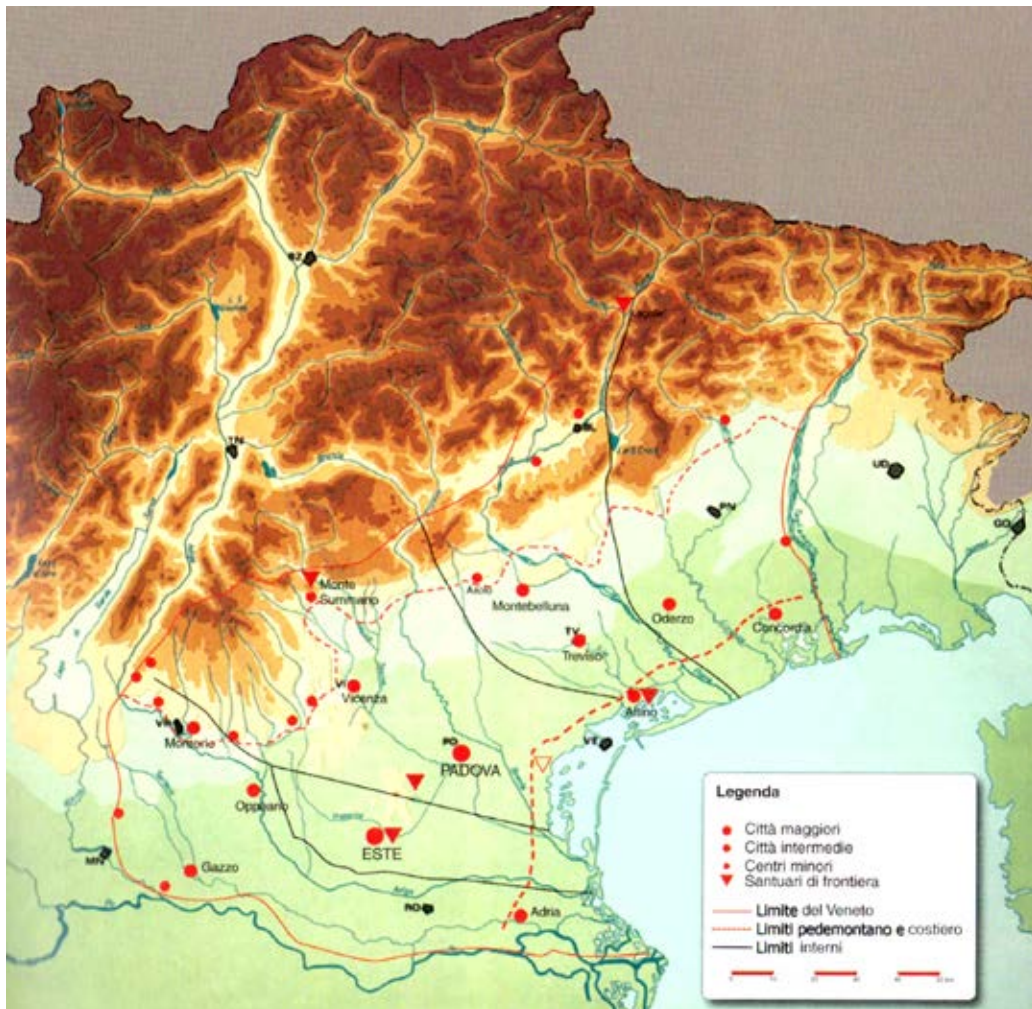


Fig. 1. Il territorio abitato dai Veneti antichi (da Balista, Gamba, 2013, p. 69)

di un processo acculturativo plurisecolare e pacifico, incardinato nella cornice di un *foedus* rimasto attivo senza soluzione di continuità almeno dal 225 a.C.⁶ In secondo luogo, la regione si distingue per una produzione epigrafica comparativamente assai ricca, grazie alla circostanza che la scrittura vi fu praticata già a partire dal VI secolo a.C.⁷

6 Per le fasi della 'romanizzazione' della *Venetia* cfr. Bandelli, 1999, 285-301; Buchi, 1999, 303-326. Spunti di riflessione anche in Cresci Marrone, 2009a, 207-220.

7 Si veda Marinetti, 2013.

La ricerca appare opportuna anche perché la categoria di ‘autoromanizzazione’ (*Selbstromanisierung*), coniata da Friedrich Vittinghoff oltre cinquant’anni fa per descrivere il processo di incontro fra Roma e i popoli norditalici, è stata oggetto, in tempi più o meno recenti, di ripetute critiche⁸. In particolare, è stata messa in discussione l’effettiva adesione alla cultura romana da parte delle popolazioni indigene dell’Italia settentrionale, negando ogni forma di ‘romanizzazione’ volontaria da parte dei nativi, ipotizzando «invece una romanizzazione ‘forzata’ posta in atto tra II e I secolo a.C. con sistemi di carattere coloniale (nel moderno senso del vocabolo)»⁹, con l’intento programmatico di destrutturare e disarticolare in una «situazione asimmetrica di contatto» i tratti distintivi delle culture indigene, le quali avrebbero contrapposto a tali politiche forme plurali di ‘resistenza’, espresse attraverso modalità diverse.

Per confrontare le ipotesi interpretative contrapposte, è necessario esplorare le potenzialità informative offerte dalle testimonianze epigrafiche in lingua e alfabeto venetici e in lingua e alfabeto latini, riferibili al periodo compreso tra la fine del III secolo a.C. e la seconda metà del I secolo a.C. Al termine di tale arco cronologico, si assistette, infatti, in concomitanza con l’età triumvirale, alla municipalizzazione degli insediamenti e, in età augustea, alla loro integrazione nel sistema amministrativo della *tota Italia*, concepito dal *princeps*, più precisamente all’interno della *X regio*¹⁰. La domanda scientifica che si intende porre in questa sede è se tale record, che comprende documenti di natura sia pubblica che privata, redatti sia su supporto lapideo che su *instrumentum* e caratterizzati da una pluralità di funzioni (istituzionale, sepolcrale, sacra, funzionale etc.), consenta di individuare situazioni epigrafiche capaci di attestare un’adesione volontaria al modello romano oppure, al contrario, episodi di opposizione nei confronti di tale modello.

[LC, GCM]

2 UN CASO DI APPARENTE SIMMETRIA RELAZIONALE

L’indagine ha preso avvio dal riesame di una stele sepolcrale rinvenuta a *Patavium*, divenuta emblematica negli studi di settore, in quanto il suo corredo iconografico, unito al dato testuale, restituisce un quadro particolarmente eloquente di una sintassi relazionale e di una dialettica culturale dai connotati non già coercitivi,

⁸ Vittinghoff, 1970/1971, 33. Per una discussione critica della nozione di ‘autoromanizzazione’, si rinvia a Häussler, 2002 e Id., 2013, con ricca bibliografia.

⁹ Sena Chiesa, 2014, 8.

¹⁰ Per i problemi ricostruttivi di tale processo ermeneutico cfr. Cresci Marrone, Marinetti, 2021, 177-183.

bensi improntati a una logica di dialogo addirittura paritario (fig. 2)¹¹. Il viaggio agli inferi scolpito a bassorilievo nella parte superiore del manufatto coinvolge tre personaggi rappresentati in scala maggiore del naturale: un auriga in tunica, intento a guidare una biga di tipo romano, sulla quale trova posto una figura femminile, abbigliata secondo il costume veneto, con un ampio scialle fissato al petto, un copricapo a disco e una gonna plissettata. Dietro di lei si erge un uomo, che ostenta pettinatura e vestiario di foggia romana. La presenza, in basso a sinistra, di uno scudo circolare, collocato sotto le zampe dei cavalli rampanti, fornisce un indizio significativo circa un possibile legame del defunto togato con la sfera militare¹². L'iscrizione, che si sviluppa entro la cornice e ne asseconda l'andamento, recita:

[*Ṁ(a)n(i)? Galle?*]ni *Ṁ(a)n(i)f(ili) Ostialae Galleniae equpetars.*

Si tratta, dunque, del monumento sepolcrale, designato con il termine venetico *equpetars*, di un *Gallenius*, figlio di *Manius*, il cui prenome, caduto in lacuna, è integrabile per ragioni di spazio con *Manius*, e di una *Ostiala Gallenia*, verosimilmente sua moglie. I soggetti sono menzionati in asindeto.

I tratti distintivi delle due culture si manifestano su piani differenti: sono venetici la designazione del monumento funerario attraverso il termine *equpetars*, che nella cultura locale si riferisce ai membri del ceto equestre, la tipologia del monumento, caratteristica dell'esperienza funeraria patavina¹³, la disposizione del testo lungo la cornice, la formula onomastica femminile, composta dal nome individuale (*Ostiala*), di base locale, e dal gamonimico (*Gallenia*), nonché la raffigurazione dello scudo, riconducibile al tipo impiegato nell'armamento oplitico veneto arcaico¹⁴. Sono, invece, riconducibili al mondo romano l'alfabeto e la lingua dell'iscrizione (a eccezione del termine *equpetars*), il verso progressivo o destrorso, l'uso formulare del genitivo



Fig. 2. Padova.
Museo Civico
Archeologico. Stele
di *Ostiala Gallenia*
(da Ubi erat lupa:
<https://lupa.at/14734>)

11 *CIL* I², 3408 = EDR168267 (S. Ganzaroli). Cfr. Prosdocimi, A., 1964-1965; Prosdocimi, A.L., 1964-1965, 491-496 nr. Pd 14; Pellegrini, Prosdocimi, 1967, 344-348 nr. Pa 6; Lejeune, 1974, 252 nr. 134; Lomas, 2006; Braccesi, Veronese, 2013, 187-188; Murgia, 2013, 179; Rossi, 2014, 411 nr. E 16; Bassignano, 2016, 374-376.

12 Una differente interpretazione iconografica in chiave mitologica, che tuttavia non ha trovato riscontro nella critica, si deve a Di Filippo Balestrazzi, 2012. Una lettura parzialmente alternativa dell'iscrizione è fornita da Estarán Tolosa, 2016, 206-208 nr. V5.

13 Sul termine *equpetars* e sulle sue possibili valenze, si rimanda a Marinetti, 2003. Rassegna delle stele patavine e dei loro soggetti iconografici in Fogolari, 1988, 99-105.

14 Evidenziano i caratteri venetici dell'artefatto Marinetti, Veronese, 2013, 448-449 nr. 14.1.

di proprietà, sconosciuto all'epigrafia sepolcrale venetica, la formula onomastica adottata dall'uomo, che, tanto nella sua struttura (prenome abbreviato, gentilizio, patronimico abbreviato), quanto nelle singole componenti, richiama la prassi appellativa di età precesariana, l'abito e l'acconciatura del protagonista maschile, nonché la tunica dell'auriga, la forma del carro e la maniera di condurlo¹⁵.

In questo documento, di natura funeraria e dunque privata, le due culture interagiscono in forma paritetica, senza che si rilevi alcuna dinamica di prevaricazione. Esso sembra, pertanto, comprovare che nel corso del I secolo a.C., verosimilmente nel periodo della *Latinitas*, compreso fra il 89 e il 49 a.C.¹⁶, si delineò nella *Venetia* una stagione in cui la popolazione indigena sperimentò forme di convivenza culturale non imposte, bensì spontaneamente adottate: si parlavano due lingue, ci si vestiva e ci si acconciava secondo i costumi delle rispettive tradizioni, si mescolavano nelle formule appellative nomi romani e nomi locali, si approntavano monumenti secondo una sintassi e un linguaggio figurativo accessibili a recettori appartenenti a differenti matrici etniche.

Si potrebbe, tuttavia, obiettare che il documento costituisca un *unicum* e che, in quanto tessera di un mosaico tanto composito, quanto articolato, il suo portato informativo non possa, né debba essere oggetto di generalizzazioni. Inoltre, le dinamiche dialogiche qui attestate potrebbero dipendere dall'appartenenza dei committenti al ceto dirigente, gli antichi 'signori dei cavalli' del mondo veneto, in certa misura assimilabili alla classe equestre romana¹⁷, i quali risultavano maggiormente esposti e direttamente coinvolti, sul piano politico, giuridico e istituzionale, nel processo di 'romanizzazione'. Di conseguenza, tali dinamiche potrebbero non riflettere il vissuto culturale, né il sentire profondo dei soggetti estranei alle *élites*.

Si potrebbe inoltre osservare come il dialogo solo apparentemente paritetico fra le due culture riveli in realtà uno squilibrio di genere, in quanto la romanità è incarnata dalla figura maschile, mentre la veneticità si esprime attraverso il personaggio femminile. Tale distribuzione dei tratti identitari potrebbe non essere casuale, considerata l'importanza attribuita alla figura della donna nella società dei Veneti antichi, alla quale sembrerebbe spettare, in questo contesto, la custodia simbolica delle tradizioni locali¹⁸. Infine, il legame matrimoniale, che presumibilmente univa i due defunti, qualora effettivamente appartenuti a differenti gruppi

15 Per i caratteri romani cfr. Malnati, 2002, 133, che ipotizza per lo scudo una funzione araldica gentilizia.

16 Si adotta, perché pienamente condivisibile, la datazione di Bandelli, 2004a, 17-18, 21 nt. 23; Id., 2007, 129-130. Circa la fase 'latina' della Cisalpina sotto il punto di vista istituzionale cfr. Cresci Marrone, 2023.

17 Marinetti, 2003, 155-158.

18 Sul ruolo della donna nella *Venetia* preromana si rimanda a Capuis, Ruta Serafini, 2016; cfr. anche Tirelli, 2020. Per la presenza femminile nelle iscrizioni venetiche si veda Marinetti, c.s. Per la situazione durante l'età romana cfr. Cresci Marrone, Tirelli, 2016a.

etnici, potrebbe aver favorito il bilanciamento delle due culture, che in altri contesti poteva, invece, non essere compresente.

In realtà, non è possibile stabilire con certezza se il personaggio maschile, [*Ā(a)n(ius)? Galle?*]*n(ius) Mani f(i)lius*), il quale si autorappresenta come un romano a tutti gli effetti, fosse un 'veneto romanizzato' oppure un latino immigrato a *Patavium*. Nel primo caso, in quanto appartenente al ceto dirigente (forse cavaliere), egli avrebbe attribuito una struttura formale romana alla propria onomastica e potrebbe, a seguito dell'esercizio di una magistratura locale, aver acquisito la *civitas* e aver avuto inoltre l'opportunità di comandare truppe ausiliarie dell'esercito romano. Secondo tale prospettiva, la sua vicenda risulterebbe assimilabile a quella di *Caius Vulteius Capito*, il quale, in qualità di *tribunus militum*, secondo il dettato di numerose fonti letterarie, guidò nel 49 a.C. gli ausiliari opitergini della fazione cesariana negli scontri della guerra civile svoltisi in Dalmazia¹⁹.

[*Ā(a)n(ius)? Galle?*]*n(ius) Mani f(i)lius*) potrebbe però anche essere stato un individuo di origine latina, giunto a *Patavium* all'interno di quel processo di emigrazione spontanea dal centro al nord della penisola che la Transpadana e, più in generale, la Cisalpina conobbero già da epoche risalenti, come attestano Varrone, Plinio e Columella in riferimento ai Saserna, autori di trattati di agronomia, vissuti fra la seconda metà del II secolo a.C. e la prima metà del I secolo a.C.²⁰ Il gentilizio *Gallenius* registra sporadiche attestazioni in Italia, fra le quali soltanto due in Cisalpina: un'altra iscrizione da *Patavium*, incisa su una stele funeraria ascrivibile alla prima età imperiale, nella quale il *nomen* non presenta la geminazione della L, e un'ara sepolcrale da *Mediolanum* di epoca traianea²¹.

L'analisi onomastica potrebbe forse contribuire a dirimere fra le due opzioni: come nel caso di *Vulteius*, anche il *nomen Gallenius* potrebbe tradire nella radice elementi di veneticità, in quanto un'iscrizione da *Ateste* attesta il genitivo *Galknos*²². Non è tuttavia da escludere che il gentilizio del personaggio maschile menzionato nella stele di *Ostia* *Gallenia* sia integrabile diversamente²³. A tal proposito,

19 Flor., 2.13.30-33; Liv., *Perioch.* 110, ma soprattutto Lucan., 4.402-481; Cfr. anche Quint., *Inst.* 38.23, 38.30; App., *Civ.* 2.7.47; Cass. Dio 41.40; Oros. 6.15.8-9.

20 Varro, *Rust. passim*; Plin., *nat.* 17.199; Colum. 1.1.12. Sull'immigrazione centro-italica nella Cisalpina orientale e sui suoi riflessi nell'epigrafia locale cfr. Bandelli, 2015, 287-303.

21 Per l'iscrizione patavina, menzionante un *Galenius Q.l. Pisida* e una *Galenia Pisidae l. Nysa*, si veda EDR178453 (F. Luciani); per quella mediolanense, menzionante un *L. Gallenius L. f. Ouf(entina) Vitalis* e il suo figlio adottivo omonimo, si veda EDR124336 (S. Zoia).

22 Possibile la derivazione da un nominativo *Galko*, *Galk(o)n-*, per cui si rimanda a Pellegrini, Prosdocimi, 1967, 207-208 nr. Es 89.

23 La proposta d'integrazione del gentilizio [*Galle?*]*n(ius)* si deve a Prosdocimi, 1964-1965, 493 ed è stata accolta con alcune eccezioni: Degraffi, 1967, 138; Sartori, 1981, 116-117; Bandelli, 2004, 17-18, 21 nt. 23; Id., 2008, 53.

è opportuno ricordare che gli *Allenii* sono una famiglia ben attestata fra *Ateste*, *Vicetia* e *Verona*, ma soprattutto proprio a *Patavium*, dove in epoca giulio-claudia ricoprirono importanti magistrature locali e raggiunsero il rango senatorio, nonché il consolato ordinario, con *Sex. Papinius Q. f. Allenius*, nel 36 d.C.²⁴

[LC, GCM]

3 DIFFICOLTÀ DEL RICONOSCIMENTO ETNICO

L'impotenza interpretativa che si registra nel caso della stele di *Ostia Gallenia* rende doveroso domandarsi quanto l'epigrafia sia in grado di intercettare i due fenomeni, cioè la 'romanizzazione' delle comunità indigene e l'immigrazione spontanea, distinguendoli con chiarezza e, di conseguenza, rendendoli effettivamente quantificabili. Già Gino Bandelli ha dedicato diversi contributi a evidenziare le difficoltà del riconoscimento²⁵, che dipendono dall'imperversare del fenomeno del travestimento onomastico, operante soprattutto sul gentilizio attraverso una quadruplice modalità:

- 1) la traslitterazione dell'idionimo, come nel caso di *Sex. Stlapurna*, attestato ad *Ateste* (fig. 3)²⁶;
- 2) la derivazione dal patronimico indigeno, come nei casi, parimenti atestini e citati anch'essi a scopo esemplificativo, di *Crumelonius* ed *Enonius* (fig. 4a-b)²⁷;
- 3) la trasformazione dell'idionimo indigeno in gentilizi latini assonanti, ad esempio da *Knusso* a *Cusonius*, come si evince dalla documentazione epigrafica della necropoli di Posmon a Montebelluna (fig. 5)²⁸;
- 4) l'assunzione di un nome latino tramite legami clientelari o la sua attribuzione in occasione del censo, come nel caso dei *Rutilii* ad *Ateste* (fig. 6)²⁹.

24 Per le occorrenze del gentilizio, quasi esclusivamente regionali, cfr. *OPEL* I, 80. Le attestazioni patavine sono: EDR073904 (A. Pistellato) per [- *Al*]lenius C. f. *Strabo*; EDR093777 (A. Pistellato) per *Sex. Papinius Q. f. Allenius*; EDR178071 (F. Luciani) per *M'. Allenius M'. f. Fab(ia) Crassus Caesonius*; EDR179111 (F. Luciani) per *T. Allenius Abascantus* e sua figlia *Allenia*. Sul senatore *Sex. Papinius Q. f. Allenius* si vedano *PIR*² P 102, nonché Syme, 1983, 104-105; Demougin, 1992, 207-208; Alföldy, 1999, 295 nr. 2. Già Jürgen Untermann aveva considerato *Allenius* un nome veneto romanizzato: cfr. Untermann, 1961, 142.

25 Si veda, a titolo esemplificativo, Bandelli, 2004, 15-27.

26 EDR194169 (L. Calvelli): *Sex(ti) Stlapurnae*.

27 EDR193501 (Stage Altino): *T(itus) Crumel(onius)*; EDR193915 (Stage Altino): *Vanti Enonio Ti(beri) f(ilio)*.

28 Casagrande *et al.* 2023, 146-155.

29 Cfr. Boscolo, 2015, 350-352; Luciani, 2025, 58-59.



3



4a



4b



5

Fig. 3. Este. Museo Nazionale Atestino. Olla ossuario di *Sex. Stilapurna* (da Bassignano, 1997, p. 302)

Fig. 4a-b. Este. Museo Nazionale Atestino. Olle ossuario di *T. Crumel(onius)* e di *Vanti Enonius Ti(beri) filius* (da Bassignano, 1997, pp. 216, 239)

Fig. 5. Montebelluna. Sepolcreto di Posmon. Tomba 304. Olla ossuario IG 346158 (da Cresci Marrone, Marinetti, 2022, p. 204, fig. 10)

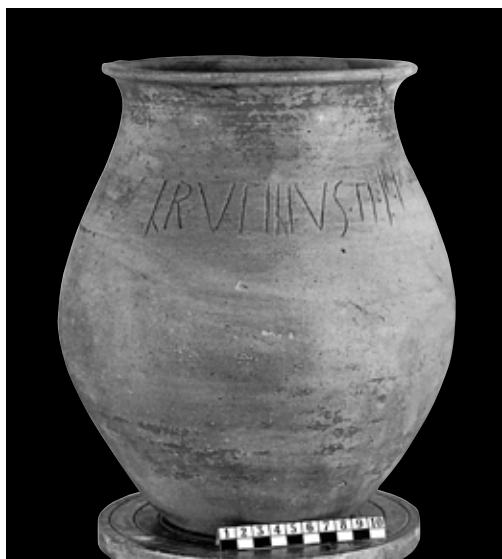


Fig. 6. Este. Museo Nazionale Atestino.
Olla ossuario di
L. Rutilius Pullio
(da Bassignano,
1997, pp. 289-290)

Come è evidente, solo nel primo e nel secondo caso, che risultano minoritari, è possibile attribuire con certezza un'appartenenza etnica definita (veneta o celtica) al soggetto in questione. Ne consegue che, nella maggior parte delle occorrenze epigrafiche, la determinazione dell'identità etnica risulta problematica e, di conseguenza, la quantificazione dei fenomeni di contatto si rivela di difficile attuazione.

Dal fenomeno del travestimento onomastico sembra derivare anche l'apparente scarsità di matrimoni misti fra Veneti e Romani/Latini riscontrabile nell'epigrafia della *Venetia*. Tali unioni coniugali sono da intendersi come un fattore di acculturazione non imposto da autorità superiori e dunque non coercitivo, ma piuttosto funzionale a saldare rapporti di natura politico-sociale, economica o commerciale tra famiglie provenienti da Roma o dall'Italia centrale e nuclei gentilizi di origine locale, spesso di condizione elevata³⁰.

Un esempio da *Altinum* può risultare particolarmente chiarificatore. Il più grande recinto funerario della necropoli altinate, nonché uno dei maggiori di tutto il mondo romano, fu fatto allestire, verosimilmente in epoca augustea, da uno dei primi decurioni del *municipium* lagunare, *Lucius Acilius*, la cui formula onomastica risulta ancora priva di *cognomen*, per se stesso, per il fratello *Publius Acilius* e per i loro genitori. Il testo dell'iscrizione fu inciso su due lati della base di un imponente monumento sepolcrale (figg. 7-8)³¹. Il padre del decurione, chiamato anch'egli *Publius Acilius*, era figlio di un *Manius Acilius*, il cui segnacolo funerario può essere identificato con buona probabilità in un cippetto in molassa di Conegliano, rinvenuto ad *Altinum* stessa e databile ai primi decenni del I secolo a.C. (fig. 9)³².

Di antica origine plebea, gli *Acilii* furono una fra le prime famiglie romano-laziali a trasferirsi presso l'insediamento lagunare, in una fase storica assai antecedente

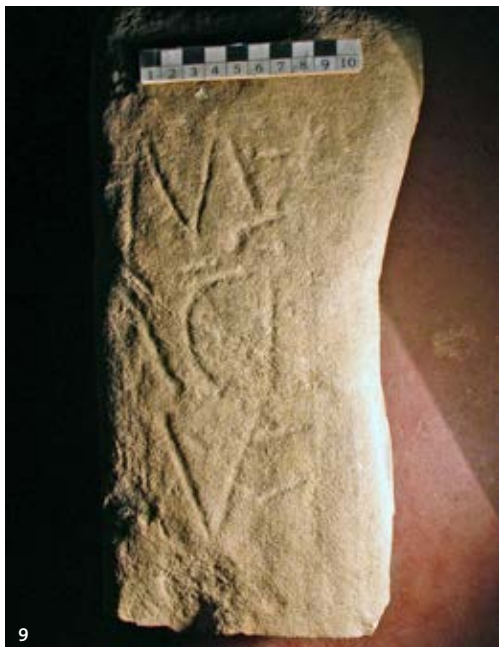
30 Sul tema, in generale, si veda Cresci Marrone, 2022. Qualche caso specifico per l'area altinate in Cresci Marrone, Tirelli, 2021.

31 EDR099166 (L. Calvelli): <in fronte> L(ucius) Acilius P(ubli) f(ilius) Sca(ptia) / 'decurio sibi et' / P(ublio) Acilio M(a)n(i) f(ilio) patri / Sextiliae Saeni f(iliae) matri /⁵ P(ublio) Acilio P(ubli) f(ilio) fratri / 'in fr(onte) ped(es) CXX retr(o) ped(es) CXX'. <in latere intuentibus dextro> L(ucius) Acilius P(ubli) f(ilius) Sca(ptia) / 'decurio sibi et' / P(ublio) Acilio M(a)n(i) f(ilio) patri / Sextiliae Saeni f(iliae) matri /⁵ P(ublio) Acilio P(ubli) f(ilio) fratri / 'in fr(onte) ped(es) CXX retr(o) ped(es) CXX'. Per l'ampiezza del recinto sepolcrale cfr. Mazzer, 2005, 112-113 nr. 105. La ricostruzione del supporto epigrafico e delle vicende di reimpiego si devono a Calvelli, 2005; Id., 2011. Per la duplicazione del testo sul monumento si veda Cresci Marrone, 2021, 151 nr. 1, 155.

32 EDR140112 (Stage Altino): M(a)n(i)us Acil(i)us. Circa tempi e modi dell'ascesa sociale della famiglia cfr. Cresci Marrone 2017, 199-200.



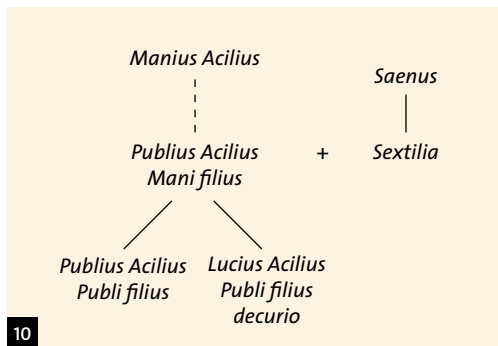
7



9



8



10

Fig. 7. Murano. Basilica dei Santi Maria e Donato. Urna sepolcrale del decurione *M̂(a)n(ius) Acilius* (da Calvelli, 2011, p. 194, fig. 72.1)

Fig. 8. Facsimile ricostruttivo del monumento funerario del decurione *M̂(a)n(ius) Acilius* (da Calvelli, 2011, p. 195, fig. 72.2)

Fig. 9. Altino. Museo Archeologico Nazionale. Cippetto funerario di *M̂(a)n(ius) Acilius* (da Cresci Marrone, 1999, p. 136, fig. 18)

Fig. 10. Albero genealogico degli *Acilii* di Altinum (elaborazione di Marco Vittorio Pezzolo)

alla sua trasformazione in *municipium*. La madre del decurione *Lucius*, *Sextilia*, era figlia di un individuo chiamato *Saenus* o *Saenius*. La formula onomastica della donna, con il patronimico indicato per esteso, anziché, come di consueto, con un prenome abbreviato, segnala come il nome di suo padre non fosse percepito come pienamente romano. *Publius Acilius* e *Sextilia* possono dunque essere considerati una coppia che univa un esponente maschile dei gruppi familiari centro-italici giunti nel porto lagunare durante le prime fasi del processo di 'romanizzazione' e una donna proveniente da un clan altinate non romano (fig. 10). Si noti, peraltro, come

in epoca post-traiana ad *Altinum* risulti attestato il gentilizio *Saenius*, probabile rielaborazione della forma *Saenus*³³.

La pratica del matrimonio misto ben si adatta ai costumi di un popolo ospitale come quello dei Veneti, i quali in età preromana affidarono a specifiche figure istituzionali, come il *venetikaris* e l'*hostiahavos*, il compito di garantire l'accoglienza dello straniero e praticarono con una certa frequenza unioni coniugali con individui di origine etrusca o celtica³⁴. È probabile, dunque, che anche gli sposalizi fra nativi e soggetti latini non fossero episodici. Tuttavia, la latinizzazione dei gentilizi indigeni fa sì che il dato non risulti captabile dal record epigrafico, se non sporadicamente, e diventi di conseguenza arduo da censire.

Il fenomeno della mimetizzazione onomastica incide anche sulla possibilità di verificare se i primi magistrati municipali documentati dall'epigrafia fossero nativi o di ascendenza esogena. Se la provenienza laziale del ramo paterno del decurione altinate *Lucius Acilius* non sembra poter essere messa in discussione, è verosimile ricondurre a famiglie italiche anche due dei più antichi quattuorviri altinati: *Marcus Petronius* e *Lucius Terentius*³⁵.

A *Patavium*, il quattuorvirato è attestato da ben 17 documenti epigrafici, ma nessuno di essi è stato giudicato particolarmente risalente dal punto di vista cronologico³⁶. Per quanto attiene alla provenienza geografica, alcuni *nomina* di coloro che ricoprirono tale magistratura risultano ampiamente diffusi in tutto il mondo romano (*Iulius*, *Iunius*, *Mutius*)³⁷; altri, come *Saufeius* o *Terentius*, sono ben attestati fra le *gentes* commerciali centro-italiche attive nella *Venetia* (si è detto del *Terentius* probabile quattuorviro altinate)³⁸; altri ancora, come *Allenius*, *Asconius*, *Iestinius*

33 EDR074085 (L. Calvelli): *Hon(ori) / C(ai) Saeni C(ai) f(ili) Sc(aptia) Veri / eq(uo) p(ublico), IIII v(iri) i(ure) d(icundo) II, Lau(rentium) Lav(inatium), / cur(atoris) r(e)r(um) p(ublicarum) Vicet(inorum), Atr(ianorum), /⁸ [- -]?, Opit(erginorum), / L(ucius) Acutius Marcil/lus cliens. Cfr. Luciani, 2012, 54 nr 61.*

34 Per le figure di garanzia nel mondo veneto e per il significato della radice *hosti-* che identifica lo straniero, potenzialmente ospite o nemico, a seconda dell'attitudine comportamentale, cfr. Prosdocimi 2001, 10-15.

35 Per il primo cfr. EDR 140900 (L. Calvelli): *M(arcus) Petronius M(arci) f(ilius) / IIII v(iri) i(ure) d(icundo) / primum pil(us) ter / - - - - -*. Si veda anche Cresci Marrone, 2009b, 130-131, 141 fig. 10. Per il secondo, la cui attribuzione ad *Altinum* è incerta, cfr. EDR158247 (C. Zaccaria): *L(ucius) Terentius T(iti) f(ilius) / IIII v(iri) i(ure) d(icundo) / monimentum fieri iussit. / Ea pecunia d(ecreto) d(ecurionum) /⁸ viae stratae sunt/ ab Annia ad murum / et post cryptam ad theatrum*. Si veda anche Cresci Marrone, 2009b, 121-123.

36 EDR076290 (A. Pistellato); EDR093780 (A. Pistellato); EDR168260 (S. Ganzaroli); EDR168401 (S. Ganzaroli); EDR168408 (S. Ganzaroli); EDR170271 (G. Tozzi); EDR177982 (F. Luciani); EDR178071 (F. Luciani); EDR178073 (F. Luciani); EDR178103 (F. Luciani); EDR178159 (F. Luciani); EDR178162 (F. Luciani); EDR178183 (F. Luciani); EDR178185 (F. Luciani); EDR178188 (F. Luciani); EDR178197 (F. Luciani); EDR178529 (F. Luciani).

37 Rispettivamente EDR093780 (A. Pistellato): *C. Iulius [- f.] Marc[ellinus?]*; EDR178197 (F. Luciani): *M. Iunius Sabinus*; EDR178103 (F. Luciani): *T. Mutius T. f. Cracilis*.

38 Rispettivamente EDR168408 (S. Ganzaroli): *[- Sa]ufeius P. f. [- -]*; EDR170271 (G. Tozzi): *C. Terentius T. f. Fab(ia) Caetronianus*.

e *Opsidius*, sembrano invece più profondamente radicati nel sostrato locale del *municipium patavino*³⁹.

A *Tarvisium*, che divenne *municipium* probabilmente solo in epoca claudia⁴⁰, un quattuorviro porta il gentilizio *Tarvisius*: tale spia onomastica allude verosimilmente a un'origine locale del personaggio⁴¹. Diverso è il caso delle colonie di *Iulia Concordia* e di *Ateste*, fondate fra l'epoca triumvirale e la prima età augustea: qui i primi magistrati provenivano solitamente dai gruppi di veterani che erano stati insediati nelle nuove deduzioni⁴², anche se l'obbligo di ricoprire lo scribato prima di accedere alle cariche pubbliche della città, menzionato nella *lex coloniae* di *Iulia Concordia* citata da Frontone⁴³, ha portato a ipotizzare che il *cursus* fosse aperto anche a indigeni, purché in grado di redigere gli *scripta publica*⁴⁴.

Meritevole di attenzione è infine la presenza nei centri della *Venetia* di *seviri nude dicti* di nascita libera (*ingenui*) ascrivibili all'età tardorepubblicana: come è stato proposto dalla critica, è probabile che costoro fossero indigeni romanizzati, che avrebbero svolto tale carica nell'ambito di un *iter* finalizzato ad acquisire competenze propedeutiche all'esercizio delle magistrature⁴⁵.

[Lc]

4 ESEMPI DI 'ROMANIZZAZIONE' NON COERCITIVA

Le considerazioni fin qui sviluppate consentono di rilevare come la documentazione epigrafica presenti sostanziali limiti nel delineare con precisione i fenomeni di ordine sociale che accompagnarono la fase di contatto tra la cultura veneta e quella romana. In alcuni casi, tuttavia, grazie a una più solida articolazione del contesto, è possibile individuare nel registro epigrafico segni di un'assimilazione non

39 Rispettivamente EDR178071 (F. Luciani): *M'. Allenius M'. f. Fab(ia) Crassus Caesonius*; EDR178073 (F. Luciani): *C. Asconius C. f. Fab(ia) Sardus*; EDR168260 (S. Ganzaroli): *T. Iestinius T. f. Augurinus*; EDR177982 (F. Luciani): *P. Opsidius P. f. Rufus*.

40 Cfr. Boscolo, Luciani, 2009, 117-118; Luciani, 2016, 116-119.

41 EDR097635 (F. Luciani): *Ç(aius) Tarvi(sius) A(uli) f(filius) / Secundus / II Ivir a(edilicia) p(otestate) / Iunoni Reg(inae) / d(ono) d(edit)*. Cfr. Luciani, 2006, 194-199.

42 A *Iulia Concordia*: EDR093755 (D. Baldassarra); EDR097764 (D. Baldassarra); EDR097765 (D. Baldassarra); EDR097768 (D. Baldassarra); EDR097773 (D. Baldassarra); EDR098031 (D. Baldassarra); EDR184956 (D. Baldassarra). Ad *Ateste*: EDR072110 (L. Calvelli); EDR093781 (A. Pistellato); EDR169490 (G. Tozzi); EDR197356 (L. Calvelli); EDR197357 (L. Calvelli); cfr. Buchi, 1993, 52-65; Bassignano, 1997, 31.

43 Frontone, *Ep.*, 2.7.4: *Estne lege coloniae Concordiensium cautum, ne quis scribam faxit nisi eum, quem decurionem quoque recte facere possit?*

44 Sul tema Zaccaria, 1995, 180.

45 Cfr. Šašel Kos, 1998, 104-105; Buonopane, 2003, 342-345; Don, 2024.

coattiva di elementi culturali riconducibili alla romanità. Alcuni esempi possono risultare particolarmente indicativi in tal senso.

4.1 Digrafismo, bilinguismo e transizione onomastica

Due ambiti di particolare rilievo per l'osservazione di fenomeni di interazione culturale sono il digrafismo e il bilinguismo, ben attestati nella documentazione epigrafica proveniente dal santuario della dea Reitia ad *Ateste*, che per lungo tempo svolse un ruolo centrale nell'insegnamento della scrittura venetica⁴⁶. Presso tale complesso culturale, già alla fine del II secolo a.C. si predisposero strumenti per l'apprendimento dell'alfabeto latino, come attestano due lamine iscritte con esercizi alfabetici: la prima (Es 27), redatta in forma bilingue (fig. 11), e la seconda (Es 29), in lingua venetica, ma organizzata secondo un verso progressivo e modellata sull'alfabetario latino (fig. 12)⁴⁷. La comparazione fra i due manufatti mette in luce come le modalità di insegnamento locali, derivate dalla tradizione etrusca e caratterizzate dalla parziale quadrettatura dell'abecedario, furono progressivamente sostituite da pratiche didattiche di matrice romana, basate sull'uso di supporti scrittori scanditi da sette linee guida a binario. In taluni gruppi della popolazione epicoria della *Venetia*, come i militari impegnati al fianco di Roma in diversi contesti bellici, il bilinguismo e la pratica del digrafismo appaiono acquisiti già prima del conferimento della *Latinitas*, come attestano le ghiande missili utilizzate durante l'assedio di *Asculum* (databili al 90/89 a.C.) incise in entrambe le lingue e con i due alfabeti⁴⁸, nonché l'epitaffio atestino di *Gavis Raupatnis*, il quale, adottando alfabeto latino e lingua venetica, si qualifica al tempo stesso come *miles* e *pater*⁴⁹.

46 Per l'edizione completa dei documenti iscritti provenienti dal santuario di Reitia ad *Ateste* si veda ora Marinetti, 2024.

47 Approfondimenti recenti da parte di Marinetti, 2017, 344-352; Marinetti, 2024, 106-109 nrr. 52-54; Calvelli *et al.*, c.s.; Calvelli, Pesce, c.s. Per Es 27 si veda anche EDR187935 (S. Pesce).

48 Per la duplice serie di ghiande missili ascolane, l'una con iscrizione sinistrorsa venetica. *O.(p)ter. in(...?)*, sulla quale si veda Pellegrini, Prosdocimi, 1967, 438-441 nr. Od 5, e l'altra con iscrizione destrorsa latina *Op(i)îtergin(orum?)*, per la quale cfr., a titolo esemplificativo, EDR123446 (L. Benedetti), EDR123719 (L. Benedetti) ed EDR125032 (L. Benedetti), si rimanda a Bandelli, 2024, 23-25, con riferimenti bibliografici completi.

49 Cfr. EDR193945 (Stage Altino): *Gavis Raupatnis miles poltos ostinobos Frivi pater*. Si vedano, anche Pellegrini, Prosdocimi, 1967, 232-235 nr. Es 113, nonché, più di recente, Bandelli, 2024, 24-26; Cresci Marrone, c.s., con rassegna della bibliografia precedente.

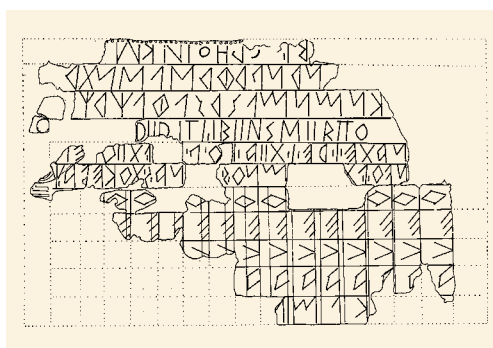


Fig. 11. Este. Museo Nazionale Atestino. Lamina iscritta in venetico e latino con esercizio alfabetico (da Marinetti, 2024, tavv. 20-21)

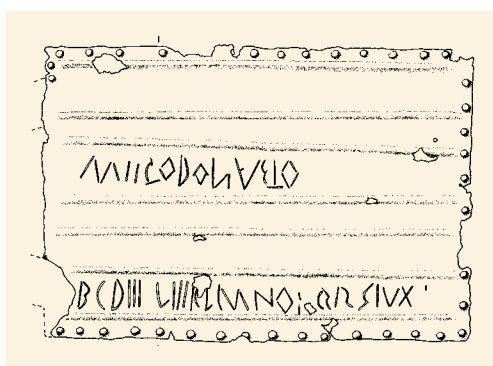


Fig. 12. Este. Museo Nazionale Atestino. Lamina iscritta in venetico con esercizio alfabetico (da Marinetti, 2024, tav. 22)

Il passaggio all'uso dell'alfabeto e della lingua latini, seguito dall'adozione dell'onomastica romana, già analizzato da Michel Lejeune per l'area di *Ateste* (Lejeune, 1978) e recentemente aggiornato anche per altri insediamenti veneti⁵⁰, è attestato da numerose iscrizioni funerarie incise su cinerari fittili, destinati all'interramento secondo la consueta prassi rituale venetica. Tali esempi di epigrafia 'cieca', ispirati a esigenze funzionali, anziché a finalità ostentative, e generalmente riferibili a strati sociali non appartenenti alle *élites*, dimostrano con chiarezza come una parte della popolazione avesse già acquisito familiarità con entrambi i sistemi grafici e praticato entrambe le lingue ben prima che l'adozione dell'alfabeto e della lingua latini fosse istituzionalizzata negli atti e nei documenti ufficiali.

Un esempio significativo è offerto dall'epitaffio di una donna, *Ostiako Usedika*, rinvenuto ad *Acelum*, nel quale il nome venetico figura scritto sia in grafia latina

⁵⁰ Cfr. i casi delle famiglie presenti nel sepolcreto di Posmon a Montebelluna, per cui si veda Cresci Marrone, Marinetti, 2012; Eaed., 2014; Casagrande et al., 2023.



Fig. 13. Treviso.
Musei Civici. Olla
ossuario di *Ostiako*
Usedika (da Luciani,
2012, p. 58, nr. 67)

sia in grafia venetica (fig. 13).⁵¹ Entrambe le iscrizioni furono realizzate prima della cottura ed entrambe presentano due solchi orizzontali paralleli, che svolgono la funzione di linee guida a binario. Quella in latino occupa la parte superiore immediatamente sotto il labbro ed è visibile più chiaramente; quella in venetico figura più in basso, anche se disassata rispetto a quella latina, è graffita con solco leggero e presenta interpunzioni non già sillabiche, come ci si aspetterebbe per un testo in venetico, bensì separative delle parole, secondo la prassi latina. L'incisione simultanea dei due testi suggerisce l'intenzionalità di un progetto epigrafico unitario.

La documentazione iscritta proveniente dalla necropoli di Montebelluna dimostra come ciascun nucleo familiare intraprese un percorso differenziato di integrazione nel mondo romano: vi fu chi, come la famiglia dei *Cusonii*, sperimentò il passaggio dalla lingua, alfabeto e onomastica venetici alla lingua, alfabeto e onomastica latini, pur conservando elementi rituali della tradizione, e chi, come i *Lucretii*, dopo una prima fase di omologazione, fece ritorno all'uso

dell'alfabeto e dell'onomastica locali: il quadro archeologico complessivo non autorizza tuttavia a interpretare tale comportamento come una forma di resistenza, quanto piuttosto come espressione consapevole di scelte non imposte, maturate in ambito privato⁵².

4.2. Unità di misura

Un'analoga opportunità di rilevare dinamiche assimilative non coercitive si presenta nell'ambito dell'adozione delle unità di misura. Ne offrono testimonianza alcune evidenze archeologiche provenienti da *Altinum*: un peso campione in arenaria, tarato secondo il sistema ponderale romano e databile all'età presillana (fig. 14)⁵³, i recinti sepolcrali acquistati da soggetti latini già alla fine del II secolo a.C. e misurati secondo il *pes* romano⁵⁴, nonché, alla stessa altezza cronologica, le tegole

51 Marinetti, 2002, 215 nr. 39; Luciani, 2012, 58 nr. 67.

52 Il caso delle due famiglie è esaminato da Cresci Marrone, Marinetti, 2022, rispettivamente 200-209, 193-200.

53 EDR197358 (L. Calvelli): *P(ondera) III*; cfr. Cresci Marrone, 1999, 125 nt. 20, 136 fig. 14; Ead., 2002, 264 nr. 82.

54 Cresci Marrone, 2000; Ead., 2011, 95-96 fig. 3; Ead., 2017, 194-198.

romane che delimitano il sepolcro di una famiglia veneta⁵⁵. Questi elementi dimostrano come la popolazione locale avesse verosimilmente acquisito familiarità con il sistema metrologico latino già prima dell'89 a.C., forse anche a seguito della presenza sul territorio delle maestranze militari romane che, nel II secolo a.C., avevano allestito il tracciato della Via Annia e della Via Popilia, scandito anch'esso in miglia romane, come segnalano due note pietre miliari⁵⁶.

Anche le pratiche agrimensorie di matrice romana sembrano essere precocemente recepite nella *Venetia*. A *Patavium* un ciottolo-groma databile fra il III e il II secolo a.C. reca incisa l'abbreviazione *de(cumanus)*, che risulta parimenti attestata, ma in alfabeto venetico, anche su un ciottolo cronologicamente più risalente⁵⁷. Per contro, a Oderzo, piccoli cippi terminali con iscrizioni in lingua venetica potevano, ancora nella seconda metà del I secolo a.C., continuare a essere infissi agli angoli delle abitazioni private, perpetuando pratiche di delimitazione dello spazio di stampo locale⁵⁸.



Fig. 14. Altino. Museo Archeologico Nazionale. Peso campione in arenaria (da Cresci Marrone, 2011, p. 96, fig. 3)

4.3. Condivisione in ambito sacro

Anche il contesto dell'epigrafia sacra consente di individuare momenti significativi di condivisione non imposta, ma liberamente adottata dai Veneti. Ne offre un esempio il deposito di fondazione di una porta urbana monumentale ad *Altinum*, costituito da votivi fittili, bronzetti e resti faunistici (fig. 15): la lingua e l'alfabeto utilizzati nei graffiti tracciati su alcuni arredi impiegati durante il rito consentono di riconoscere nei concelebranti individui di tre differenti gruppi etnici: a membri della comunità veneta sono riferibili sei dediche, fra cui una recante la formula *a...i(?) sakna*, ovvero «sacro agli dei»⁵⁹; un'iscrizione vergata a crudo sotto il piede di un vasetto con dedica agli dei della città è ascrivibile a un esponente della comunità

⁵⁵ Tombolani, 1985, 65-67; Gambacurta, 1999, 103-106; Marinetti, 1999, 78-81; Gambacurta, 2011.

⁵⁶ Per il miliario della Via Popilia, proveniente da *Atria* e databile al 132 a.C., si veda EDR197363 (S. Pesce): *P(ublius) Popillius C(ai) f(ilius) / co(n)s(ul) / LXXXI*. Per quello della Via Annia, rinvenuto nei pressi di Codigoro (FE) e databile al 128 a.C., si veda EDR197364 (S. Pesce): *CC«L»[[XI[- -]]] / T(itus) Annius T(iti) f(ilius) / co(n)s(ul)*. Cfr. Díaz Ariño, 2015, 102-104 nrr. 22-23.

⁵⁷ Così Prosdocimi, Marinetti, 2012.

⁵⁸ Cfr. il contributo di Anna Marinetti in questo volume.

⁵⁹ Marinetti, 1999, 83-84, 87-88 nrr. 20-25, soprattutto nr. 21.

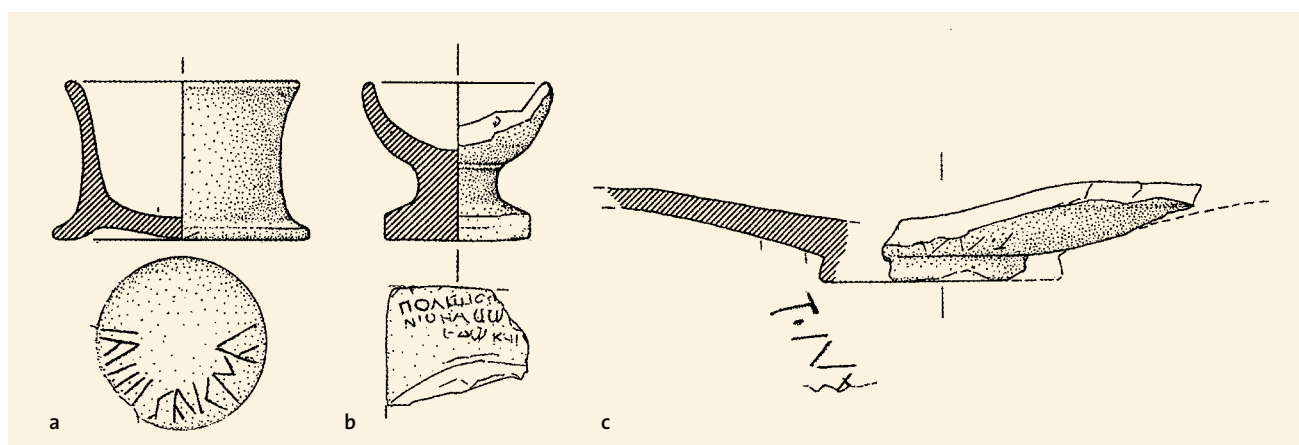


Fig. 15. Altino.
Museo Archeologico
Nazionale. Manufatti
fittili dal deposito
rituale della porta-
approdo di Altino con
iscrizioni in venetico
(a), greco (b) e latino
(c) (da Cresci Marrone,
2011, p. 98, fig. 7)

grecanica⁶⁰; un testo graffito su un frammento di patera a vernice nera reca infine in latino le iniziali di una formula onomastica maschile di stampo romano⁶¹.

La cerimonia pubblica altinate, di grande valenza ideologica poiché connessa alla costruzione di un edificio-simbolo della città quale una porta urbica, si svolse nei primi decenni del I secolo a.C. e prevede un imponente e articolato *suovetaurilia* (cinque buoi, quattro maiali e un ovicaprina), accompagnato anche dal sacrificio di un cane⁶². La presenza congiunta di esponenti di tre differenti gruppi etnici sembra asseverare un'organizzazione del rito che includeva tutti i segmenti etnici della città portuale. Tale attività non risulta, pertanto, riconducibile a logiche prescrittive eventualmente imposte dall'autorità romana, ma si configura anzi come il frutto dell'iniziativa locale in favore di una condivisione allargata.

In altri contesti, come quello del santuario montano di Lagole di Calalzo, non è infrequente riscontrare dediche votive in lingua e alfabeto latini poste da devoti identificati da formule onomastiche venetiche⁶³. Tali occorrenze dimostrano che individui di provenienza locale avevano pienamente aderito alla prassi rituale della *voti solutio*, caratteristica del mondo romano, anche se l'entità divina a cui si rivolgevano per i suoi poteri terapeutici continuava a essere identificata con un teonimo indigeno (*Trumusiata*)⁶⁴.

[GCM]

⁶⁰ Antonetti, 1999.

⁶¹ Cresci Marrone, 1999, 123.

⁶² Tirelli, 1999, 16-17; Ead., 2004; Ead., 2011; Cresci Marrone, Tirelli, 2016b, 343-344.

⁶³ Cfr. Calvelli, Pesce, c.s.; Fantin, c.s.

⁶⁴ Si veda il contributo di Luca Rigobianco in questo volume.

5 OSSERVAZIONI CONCLUSIVE

Al termine della disamina appare lecito affermare che lo studio degli oggetti portatori di scrittura provenienti dal territorio della *Venetia* consente di individuare un ampio spettro di situazioni epigrafiche, nelle quali si riscontrano fenomeni di acculturazione non coercitiva. L'adesione alle consuetudini di Roma è testimoniata a livello linguistico (adozione del latino), scrittorio (passaggio all'alfabeto latino), onomastico (adattamento dei nomi indigeni alla formularità delle sequenze romane), familiare (matrimoni misti), metrologico (utilizzo di pesi e misure romani) e religioso (ricorso alla pratica del *votum*). In ciascuna di queste occorrenze, i dati contestuali indicano con sufficiente chiarezza la presenza di dinamiche di adesione volontaria, frutto di scelte autonome e non riconducibili a forme di imposizione autoritaria.

A tal proposito, risulta significativo che i processi di 'romanizzazione' qui esaminati si riferiscano in larga parte alla sfera privata. Per quanto riguarda l'ambito pubblico, sebbene la *lex Pompeia de Transpadanis* dell'89 a.C. avesse già sancito l'accesso dei magistrati locali alla cittadinanza piena, il fenomeno del travestimento onomastico rende difficile censire l'effettivo coinvolgimento di costoro nella transizione amministrativa che portò la *Venetia* da federazione di comunità alleate a territorio dell'Italia romana. In ogni evenienza, la frequente compresenza di elementi esogeni e locali nella documentazione primaria dimostra che l'ingresso della *Venetia* nell'orizzonte sociale, culturale e istituzionale dei Romani non seguì necessariamente un percorso lineare, né un modello prestabilito.

I singoli casi nei quali la comunicazione scritta riveste un ruolo significativo devono essere analizzati nel dettaglio e sono spesso troppo episodici per consentire un'effettiva quantificazione dei fenomeni. In tale prospettiva, soltanto affiancando il record epigrafico ad altre tipologie di fonti, quali i testi letterari, che talvolta tramandano microstorie come quella di *Caius Vulteius Capito*, e la documentazione materiale, in particolare il dato numismatico e, soprattutto, quello archeologico proveniente da scavi stratigrafici, è possibile delineare con maggiore solidità l'articolazione dei processi di trasformazione culturale, sociale e istituzionale all'interno delle comunità locali, contribuendo così in modo più fondato alla ricostruzione dei meccanismi di interazione che determinarono il passaggio dalle realtà indigene al mondo romano.

[LC, GCM]

Bibliografia

- ALFÖLDY, G. (1999): *Städte, Eliten und Gesellschaft in der Gallia Cisalpina*, Stuttgart.
- ANTONETTI, C. (1999): «Una dedica in lingua greca dall'US 100 di Altino», in G. Cresci Marrone, M. Tirelli (eds.): *Vigilia di romanizzazione. Altino e il Veneto orientale tra II e I sec. a.C.*, Atti del Convegno (Venezia, 2-3 dicembre 1997), Roma (Studi e ricerche sulla Gallia Cisalpina, 11. *Altinum*. Studi di archeologia, epigrafia e storia, 1), pp. 67-73.
- BALISTA, C.; GAMBA, M. (2013): «Le città dei Veneti antichi», in M. Gamba *et al.* (eds.): *Venetkens. Viaggio nella terra dei Veneti antichi*, Venezia, pp. 67-78.
- BANDELLI, G. (1999): «Roma e la Venetia orientale dalla guerra gallica (225-222 a.C.) alla guerra sociale (91-87 a.C.)», in G. Cresci Marrone, M. Tirelli (eds.): *Vigilia di romanizzazione. Altino e il Veneto orientale tra II e I sec. a.C.*, Atti del Convegno (Venezia, 2-3 dicembre 1997), Roma (Studi e ricerche sulla Gallia Cisalpina, 11. *Altinum*. Studi di archeologia, epigrafia e storia, 1), pp. 285-301.
- (2004): «Problemi aperti e prospettive recenti sulla romanizzazione della Venetia», in M. S. Busana, F. Ghedini (eds.): *La via Annia e le sue infrastrutture*, Treviso, pp. 15-27.
- (2007): «Le aristocrazie cisalpine di età repubblicana. I. Dalla guerra senonica (285-283 a.C.) alla guerra sociale (91-89 a.C.)», in E. Lo Cascio, G.D. Merola (eds.): *Forme di aggregazione nel mondo romano*, Bari (Pragmateiai, 13), pp. 119-135.
- (2008): «Epigrafie indigene ed epigrafia dominante nella romanizzazione della Cisalpina. Aspetti politici e istituzionali (283-89 a.C.)», in M. L. Caldelli, G. L. Gregori, S. Orlandi (eds.): *Epigrafia 2006. Atti della XIV^e Rencontre sur l'épigraphie in onore di Silvio Panciera con altri contributi di colleghi, allievi e collaboratori*, Roma (Tituli, 9), pp. 45-66.
- (2015): «La romanizzazione della Venetia fra immigrati e indigeni (225-49 a.C.)», in G. Cresci Marrone (ed.): *Trans Padum...usque ad Alpes. Roma tra il Po e le Alpi dalla romanizzazione alla romanità*, Atti del Convegno (Venezia, 13-15 maggio 2014), Roma (Studi e ricerche sulla Gallia Cisalpina, 26), pp. 287-303.
- (2024): «Di nuovo sulla categoria di romanizzazione. Terminologia istituzionale di tipo romano in epigrafi indigene della Gallia transpadana (II-I secolo a.C.)», in D. Dopico Caínzos, M. Villanueva Acuña (eds.): *Specula populi romani? «Revisitando» o papel da cidade*, Lugo (Philtáte, 6), pp. 15-34.
- BASSIGNANO, M. S. (1997): «Regio X, Venetia et Histria. Ateste», *Supplementa Italica* n.s. 15.
- (2016): «Regio X, Venetia et Histria. Patavium», *Supplementa Italica* n.s. 28.
- BEARD, M. *et al.* (1993): «Roman Inscriptions 1986-90», *Journal of Roman Studies* 83, pp. 131-158.

- BELTRÁN LLORIS, F. (2015): «The “Epigraphic Habit” in the Roman World», in C. Bruun, J. Edmondson (eds.): *The Oxford Handbook of Roman Epigraphy*, Oxford, pp. 131-148.
- BOSCOLO, F. (2015): «Ateste romana: storia ed epigrafia negli ultimi vent'anni», *Epigraphica* 77, pp. 337-370.
- BOSCOLO, F.; LUCIANI, F. (2009): «Regio X, Venetia et Histria. Tarvisium», *Supplementa Italica* n.s. 24, pp. 97-214.
- BRACCESI, L.; VERONESE, F. (2013): *Padova prima di Padova. La città e l'universo veneto*, Sommacampagna (VR).
- BUCHI, E. (1993): *Venetorum angulus. Este da comunità paleoveneta a colonia romana*, Verona.
- (1999): «Roma e la Venetia orientale dalla guerra sociale alla prima età augustea», in G. Cresci Marrone, M. Tirelli (eds.): *Vigilia di romanizzazione. Altino e il Veneto orientale tra II e I sec. a.C.*, Atti del Convegno (Venezia, 2-3 dicembre 1997), Roma (Studi e ricerche sulla Gallia Cisalpina, 11. *Altinum*. Studi di archeologia, epigrafia e storia, 1), pp. 303-326.
- BUONOPANE, A. (2003): «Sevirato e augustalità ad Aquileia: nuovi dati e prospettive», *Antichità Alto Adriatiche* 54, pp. 339-374.
- CALVELLI, L. (2005): «*Spolia* di età romana a Murano: alcune ipotesi ricostruttive», in G. Cresci Marrone, M. Tirelli (eds.): *Terminavit sepulcrum. I recinti funerari nelle necropoli di Altino*, Atti del Convegno (Venezia, 3-4 dicembre 2003), Roma (Studi e ricerche sulla Gallia Cisalpina, 19. *Altinum*. Studi di archeologia, epigrafia e storia, 4), pp. 349-356.
- (2011): «Il monumento sepolcrale di un decurione altinate a Murano» in M. Tirelli (ed.): *Altino antica. Dai Veneti a Venezia*, Venezia, pp. 194-195.
- CALVELLI, L. et al. (c.s.): «Scrivere nei santuari», in L. Calvelli, G. Cresci Marrone (eds.): *Pratiche della scrittura e tradizioni religiose nella Venetia fra culture indigene e mondo romano*, Venezia (Antichistica), in corso di stampa.
- CALVELLI, L.; PESCE, S. (c.s.): «Writing and Religious Traditions in Roman Venetia. Connections and Changes in Two Sanctuaries at Ateste and Lagole», *Mélanges de l'École française de Rome - Antiquité*, in corso di stampa.
- CALVELLI, L.; VAGENHEIM, G. (2024): «Falsifications épigraphiques et collections épigraphiques: le “cycle de vie” des inscriptions», in P. Fröhlich, M. Navarro Caballero (eds.): *L'épigraphie au XXI^e siècle*, Actes du XVI^e Congrès international d'épigraphie grecque et latine (Bordeaux, 29 août - 2 septembre 2022), Bordeaux (Scripta antiqua, 177), pp. 175-183.
- CAPUIS, L.; RUTA SERAFINI, A. (2016): «Poteri e saperi della donna veneta», in J. Bonetto et al. (eds.): *I mille volti del passato. Scritti in onore di Francesca Ghedini*, Roma, pp. 735-748.

- CASAGRANDE, C. *et al.* (2023): «Microstorie di romanizzazione. Lo studio della tomba 304 della necropoli di Montebelluna-Posmon», in E. Gilli, B. Prosdocimi (eds.): *Archeologia del territorio a Montebelluna*, Montebelluna (TV), pp. 103-159.
- CRESCI MARRONE, G. (1999): «Presenze romane in Altino repubblicana: spunti per una prosopografia dell'integrazione», in G. Cresci Marrone, M. Tirelli (eds.): *Vigilia di romanizzazione. Altino e il Veneto orientale tra II e I sec. a.C.*, Atti del Convegno (Venezia, 2-3 dicembre 1997), Roma (Studi e ricerche sulla Gallia Cisalpina, 11. *Altinum*. Studi di archeologia, epigrafia e storia, 1), pp. 121-139.
- (2000): «Avanguardie di romanizzazione in area veneta. Il caso di nuovi documenti altinati», *Aquileia Nostra* 71, cc. 125-146.
- (2002): «Peso», in: *AKEO. I tempi della scrittura. Veneti antichi. Alfabeti e documenti*, Cornuda (TV), p. 264.
- (2009a): «Insediamenti indigeni della *Venetia* verso la romanità», *Antichità Alto Adriatiche* 68, pp. 207-220.
- (2009b): «La città e le parole: il contributo delle fonti letterarie e delle iscrizioni», in G. Cresci Marrone, M. Tirelli (eds.): *Altino dal cielo: la città telerivelata. Lineamenti di Forma urbis*, Atti del Convegno (Venezia, 3 dicembre 2009), Roma (Studi e ricerche sulla Gallia Cisalpina, 25. *Altinum*. Studi di archeologia, epigrafia e storia, 6), pp. 117-141.
- (2011): «La romanizzazione (seconda metà III - metà I secolo a.C.)», in M. Tirelli (ed.): *Altino antica. Dai Veneti a Venezia*, Venezia, pp. 94-99.
- (2017): «La memoria sepolcrale 'partecipata': i registri comunicativi delle iscrizioni sepolcrali di *Altinum* romana» in J. M. Iglesias Gil, A. Ruiz-Gutiérrez (eds.): *Monumenta et Memoria. Estudios de epigrafía romana*, Roma, pp. 191-206.
- (2021): «Gemellarità epigrafica. Le iscrizioni replicate nella necropoli di Altino romana», in L. Fozzati, L. Sperti, M. Tirelli (eds.): *Larici amicae in silva humanitatis. Scritti di archeologia per Annamaria Larese*, Bologna (Ricerche. *Series maior*, 14), pp. 151-160.
- (2022): «Roma antica; matrimoni misti e integrazione», in C. Cominelli, S. Solano (eds.): *Intorno a Minerva. Il contatto culturale fra mondo antico e contemporaneità*, Atti dell'incontro di studio «Dialoghi intorno al sacro» (Breno, 15 ottobre 2022), Quingentole (MN), pp. 133-146.
- (2023): «Assetti territoriali e amministrativi della Cisalpina nella fase «latina» (89-49 a.C.)», in E. García Fernández, E. Melchor Gil, S. Sisani (eds.): *Le strutture locali dell'Occidente romano*, Atti del I Seminario Italo-Spagnolo (L'Aquila, 4-6 maggio 2022), Roma (Diuturna Civitas, 1), pp. 93-115.

- (c.s.): «Comunicare in ambito sacro all'intersezione di due mondi: un nuovo esempio dal santuario altinate in località Fornace», in A. Bucossi *et al.* (eds.): *Philogrammatos. Studi offerti a Paolo Eleuteri*, Venezia, in corso di stampa.
- CRESCI MARRONE, G.; MARINETTI, A. (2012): «Il messaggio iscritto nel sepolcreto di Posmon a Montebelluna», in E. Gilli (ed.): *Carta geomorfologica e archeologica del Comune di Montebelluna. Il Progetto Archeogeo, Museo di storia naturale e archeologia di Montebelluna*, Montebelluna (TV), pp. 225-232.
- (2014): «Messaggio iscritto e modelli di romanizzazione: il caso di Montebelluna», in M. Chiabà (ed.): *Hoc quoque laboris praemium. Scritti in onore di Gino Bandelli*, Trieste (Polymnia. Studi di Storia romana, 3), pp. 115-137.
- (2021): «Introduzione alla seduta nord-italica», *Scienze dell'Antichità* 27, pp. 177-183.
- (2022): «Forme della transizione delle comunità indigene transpadane verso la romanità: tra istituzioni pubbliche e aspetti privati», in D. Dopico Caínzos, M. Villanueva Acuña (eds.): *Aut oppressi serviunt... La intervención de Roma en las comunidades indígenas*, Lugo (Philtáte, 5), pp. 189-215.
- CRESCI MARRONE, G.; TIRELLI, M. (2016a): «La donna-antenato nella stele Bacchini da Altino», in J. Bonetto *et al.* (eds.): *I mille volti del passato. Scritti in onore di Francesca Ghedini*, Roma, pp. 135-144.
- (2016b): «Veneti, Etruschi e Greci nel santuario di Altino ellenistica: una triangolazione prospettica», in E. Govi (ed.): *Il mondo etrusco e il mondo italico di ambito settentrionale prima dell'impatto con Roma (IV-II secolo a.C.)*, Atti del Convegno (Bologna, 8 febbraio - 1 marzo 2013), Roma (Biblioteca di Studi Etruschi, 57), pp. 335-352.
- (2021): «Antenati venetici: casi di studio», in M. Gamba *et al.* (eds.): *Metalli, creta, una piuma d'uccello... Studi di archeologia per Angela Ruta Serafini*, Quingentole (MN), pp. 319-328.
- DEGRASSI, A. (1967): *Scritti vari di antichità*, III, Venezia - Trieste, pp. 89-153.
- DEMOUGIN, S. (1992): *Prosopographie des chevaliers romains julio-claudiens : 43 av. J.-C. - 70 ap. J.-C.*, Roma.
- DÍAZ ARIÑO, B. (2015): *Miliarios romanos de época republicana*, Roma (Opuscula Epigraphica, 16).
- DI FILIPPO BALESTRAZZI, E. (2012): «Una stele patavina tra veneticità e romanizzazione: la stele di Ostiala Gallenia», *Archeologia veneta* 35 = Atti del Convegno di Studi: *Giulia Fogolari e il suo "repertorio ... prediletto e gustosissimo". Aspetti di cultura figurativa nel veneto antico* (Este-Adria, 19-20 aprile 2012), Padova, pp. 200-215.
- DON, S. (2024): *I sexviri tardo-repubblicani nel Nord Italia (regiones X et XI)*, Roma ((Con)testi - Collana di studi del Dipartimento Culture e Civiltà dell'Università di Verona, 4).

- DONATI, A.; SUSINI, G. (1986): «La scrittura esposta: i modi della scrittura romana», in G.R. Cardona (ed.): *Sulle tracce della scrittura. Oggetti, testi, superfici dai Musei dell'Emilia-Romagna*, Bologna, pp. 65-78.
- ESTARÁN TOLOSA, M. J. (2016): *Epigrafia bilingüe del Occidente romano. El latín y las lenguas locales en la inscripciones bilingües y mixtas*, Zaragoza (Colección Ciencias Sociales, 116).
- FANTIN, T. (c.s.): «Il santuario di Lagole di Calalzo: novità dalla documentazione epigrafica in lingua latina», in L. Calvelli, G. Cresci Marrone (eds.): *Pratiche della scrittura e tradizioni religiose nella Venetia fra culture indigene e mondo romano*, Venezia (Antichistica), in corso di stampa.
- FOGOLARI, G. (1988): «La cultura», in G. Fogolari, A.L. Prosdocimi (eds.): *I Veneti antichi. Lingua e cultura*, Padova, pp. 17-195.
- FRANKLIN, J. R. (1991): «Literacy and the Parietal Inscriptions of Pompeii», in M. Beard et al. (ed.): *Literacy in the Roman World*, Ann Arbor (Journal of Roman Archaeology. Supplementary Series, 3), pp. 77-98.
- GAMBA, M. et al. (eds.) (2013): *Venetkens. Viaggio nella terra dei Veneti antichi*, Venezia.
- GAMBACURTA, G. (1999): «Aristocrazie venete altinati e ritualità funeraria in un orizzonte di cambiamento», in G. Cresci Marrone, M. Tirelli (eds.): *Vigilia di romanizzazione. Altino e il Veneto orientale tra II e I sec. a.C.*, Atti del Convegno (Venezia, 2-3 dicembre 1997), Roma (Studi e ricerche sulla Gallia Cisalpina, 11. *Altinum*. Studi di archeologia, epigrafia e storia, 1), pp. 97-120.
- (2011): «Il rituale funerario nell'epoca della romanizzazione», in M. Tirelli (ed.): *Altino antica. Dai Veneti a Venezia*, Venezia, pp. 110-111.
- HÄUSSLER, R. (2002): «Writing Latin – from Resistance to Assimilation: Language, Culture and Society in Northern Italy and Southern Gaul», in A.E. Cooley (ed.): *Becoming Roman, Writing Latin? Literacy and Epigraphy in the Roman West*, Portsmouth (Journal of Roman Archaeology. Supplementary Series, 48), pp. 61-76.
- (2013): *Becoming Roman? Diverging Identities and Experiences in Ancient Northwest Italy*, Walnut Creek (Publications of the Institute of Archaeology, University College of London, 57).
- KRUSCHWITZ, P. (2014): «Reading and Writing in Pompeii: An Outline of the Local Discourse», *Studj romanzi* 10, pp. 245-279.
- (2016): «Inhabiting a Lettered World: Exploring the Fringes of Roman Writing Habits», *Bulletin of the Institute of Classical Studies* 59, pp. 26-41.
- LAMÉ, M. et al. (2015): «Technology & Tradition: A Synergic Approach to Deciphering, Analyzing and Annoting Epigraphic Writings», *Lexis* 33, pp. 9-30.
- LEJEUNE, M. (1974): *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg.

- (1978): *Ateste à l'heure de la romanisation (étude anthroponymique)*, Firenze (Biblioteca di «Studi etruschi», 11).
- LOMAS, K. (2006): «Ostia Gallenia: Funerary Commemoration and Cultural Identity in North-East Italy», in E. Herring et al. (eds.): *Across frontiers: Etruscans, Greeks, Phoenicians & Cypriots. Studies in Honour of David Ridgway and Francesca Romana Serra Ridgway*, London (Accordia Specialist Studies on the Mediterranean, 6), pp. 451-462.
- LUCIANI, F. (2006): «La “tazza” di bronzo di Canizzano (Treviso): il nome del dedicante», *Quaderni di Archeologia del Veneto* 22, pp. 194-199.
- (2012): *Iscrizioni greche e latine dei Musei Civici di Treviso*, Treviso.
- (2016): «*Berua, Raeticum oppidum dei Beruenses*», *Geographia Antiqua* 25, pp. 101-129.
- (ed.) (2017): *Italia Epigrafica Digitale*, XIV.2, Regio X. Venetia et Histria, II, *Parte centrale*, Roma.
- (2025): *Fra Veneti, Celti, Reti e Romani: casi di commistione onomastica nel Venetorum ager*, in G.L. Gregori, E. García Fernández (eds.): *Onomastica romana e stato giuridico. Hispania e Nord Italia a confronto: alcuni casi di studio*. Atti del Seminario Internazionale (Madrid, 6-7 marzo 2023) / *Onomástica romana y estatuto jurídico. Hispania y norte de Italia: algunos casos de estudio*. Actas del Seminario Internacional (Madrid, 6-7 de marzo de 2023), Roma, pp. 57-80.
- MACMULLEN, R. (1982): «The Epigraphic Habit in the Roman Empire», *American Journal of Archaeology* 103, pp. 233-246.
- MALNATI, L. (2002): «Monumenti e stele in pietra preromani in Veneto», in: *AKEO. I tempi della scrittura. Veneti antichi. Alfabeti e documenti*, Cornuda (TV), pp. 127-138.
- MARINETTI, A. (1999): «Gli apporti epigrafici e linguistici di Altino preromana», in G. Cresci Marrone, M. Tirelli (eds.): *Vigilia di romanizzazione. Altino e il Veneto orientale tra II e I sec. a.C.*, Atti del Convegno (Venezia, 2-3 dicembre 1997), Roma (Studi e ricerche sulla Gallia Cisalpina, 11. *Altinum*. Studi di archeologia, epigrafia e storia, 1), pp. 75-95.
- (2002): «Olla», in *AKEO. I tempi della scrittura. Veneti antichi. Alfabeti e documenti*, Cornuda (TV), p. 215.
- (2003): «Il 'signore del cavallo' e i riflessi istituzionali dei dati di lingua. Venetico *ekupetaris*», in G. Cresci Marrone, M. Tirelli (eds.): *Produzione, merci e commerci in Altino preromana e romana*, Atti del Convegno (Venezia, 12-14 dicembre 2001), Roma (Studi e ricerche sulla Gallia Cisalpina, 17. *Altinum*. Studi di archeologia, epigrafia e storia, 3), pp. 143-160.

- (2013): «Il venetico: la lingua, le iscrizioni, i contenuti», in M. Gamba *et al.* (eds.): *Venetkens. Viaggio nella terra dei Veneti antichi*, Venezia, pp. 79-91.
- (2017): «Rilettura delle lamine votive iscritte IV Es 28 ed Es 29», *Studi etruschi* 80, pp. 344-352.
- (2024): *Le iscrizioni del santuario di Reitia a Este (Scavi 1880-1916 e 1987-1991) / Die Inschriften aus dem Reitia-Heiligtum von Este (Ausgrabungen 1880-1916 und 1987-1991)*, Oppenheim (Il santuario di Reitia a Este, 10. Studien zu Vor- und frühgeschichtlichen Heiligtümern, 11).
- (c.s.): «La presenza delle donne nelle iscrizioni dell'Italia antica», in *Women and Writing in the Roman West*, Proceedings of the International Congress (Lisbon, 21-22 November 2024), Lisboa, in corso di stampa.
- MARINETTI, A.; VERONESE, F. (2013): «Stele funeraria», in M. Gamba *et al.* (eds.): *Venetkens. Viaggio nella terra dei Veneti antichi*, Venezia, pp. 448-449.
- MAZZER, A. (2005): *I recinti funerari in area altinate. Le iscrizioni con indicazione di pedatura*, Portogruaro (VE).
- MURANO, F. *et al.* (2023): «Describing Inscriptions of Ancient Italy. The ItAnt Project and Its Information Encoding Process», *Journal on Computing and Cultural Heritage* 16, pp. 1-14.
- MURGIA, E. (2013): *Culti e romanizzazione. Resistenze, continuità, trasformazioni*, Trieste (Polymnia. Studi di Archeologia, 4).
- PELLEGRINI, G. B.; PROSDOCIMI, A. L. (1967): *La lingua venetica*, I, Padova - Firenze.
- PETRUCCI, A. (1985): «Potere, spazi urbani, scritture esposte. Proposte ed esempi», in *Culture et idéologie dans la genèse de l'État moderne. Actes de la table ronde de Rome (15-17 octobre 1984)*, Rome (*Publications de l'École française de Rome*, 82), pp. 85-97.
- PROSDOCIMI, A. (1964-1965): «Una stele paleoveneta patavina di epoca romana», *Atti e memorie dell'Accademia Patavina di Scienze, Lettere ed Arti*, 77, III, pp. 17-33.
- PROSDOCIMI, A. L. (1964-1965): «Osservazioni sulle nuove iscrizioni venetiche su pietra da Padova», *Atti dell'Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti. Classe di Scienze morali e Lettere*, 123, pp. 479-504.
- (2001): «I riti dei Veneti antichi. Appunti sulle fonti», in G. Cresci Marrone, M. Tirelli (eds.): *Orizzonti del sacro. Culti e santuari antichi in Altino e nel Veneto Orientale*, Atti del Convegno (Venezia, 1-2 dicembre 1999), Roma (Studi e ricerche sulla Gallia Cisalpina, 14. *Altinum*. Studi di archeologia, epigrafia e storia, 2), pp. 5-35.
- PROSDOCIMI, A. L.; MARINETTI, A. (2012): «Una groma da Padova: tra veneticità finale e prima romanizzazione», *Agri centuriati* 9, pp. 9-20.
- ROSSI, C. (2014): *Le necropoli urbane di Padova romana*, Padova (Antenor quaderni, 30).

- RUIZ GUTIÉRREZ, A. (2013): «El paisaje epigráfico de la ciudad romana. Concepto y perspectivas de estudio», in J.M. Iglesias Gil, A. Ruiz Gutiérrez (eds.): *Paisajes epigráficos del Occidente romano: monumentos, contextos, topografías*, Roma (Hispania antigua. Serie histórica, 9), 13-27.
- SARTORI, F. (1981): «Padova nello stato romano dal sec. III a.C. all'età diocleziana», in L. Bosio et al. (eds.): *Padova antica. Da comunità paleoveneta a città romano-cristiana*, Trieste, pp. 97-189.
- ŠAŠEL KOS M. (1998): «Caesarian Inscriptions in the Emona Basin?», in G. Paci (ed.): *Epigrafia romana in area adriatica*, Actes de la IX^e Rencontre franco-italienne, Macerata (Ichnia, 2), pp. 101-112.
- SENA CHIESA, G. (2014): *Gli asparagi di Cesare. Studi sulla Cisalpina romana*, Firenze.
- SYME, R. (1983): «Eight Consuls from Patavium», *Papers of the British School at Rome* 51, pp. 102-124.
- TIRELLI, M. (1999): «La romanizzazione ad *Altinum* e nel Veneto Orientale: pianificazione territoriale e interventi urbanistici», in G. Cresci Marrone, M. Tirelli (eds.): *Vigilia di romanizzazione. Altino e il Veneto orientale tra II e I sec. a.C.*, Atti del Convegno (Venezia, 2-3 dicembre 1997), Roma (Studi e ricerche sulla Gallia Cisalpina, 11. *Altinum*. Studi di archeologia, epigrafia e storia, 1), pp. 5-31.
- (2004): «La porta approdo di *Altinum* e i rituali pubblici di fondazione: tradizione veneta e ideologia romana a confronto», in M. Fano Santi (ed.): *Studi di archeologia in onore di Gustavo Traversari*, Roma (Archaeologica, 141), pp. 849-863.
- (2011): «Un *suovetaurilia* per il rito di fondazione della porta approdo» in M. Tirelli (ed.): *Altino antica. Dai Veneti a Venezia*, Venezia, p. 105.
- (2015): «Altino, porta approdo, deposito di fondazione», in F. Rossi, F. Morandini (eds.): *Brixia. Roma e le genti del Po. III-I secolo a.C. Un incontro di culture*, Catalogo della mostra (Brescia, 2015-2016), Firenze, Milano, p. 198.
- (2020): «Lo straniero-lupo e il garante nel santuario di Altino», in M. P. Castiglioni, M. Curcio, R. Dubbini (eds.): *Incontrarsi al limite. Ibridazioni mediterranee nell'Italia preromana*, Atti del Convegno (Ferrara, 6-8 giugno 2019), Roma (Adrias. Nuova serie, 1. Adrias, 6), pp. 145-157.
- TOMBOLANI, M. (1985): «Altino preromana», in B. M. Scarfi, M. Tombolani (eds.): *Altino preromana e romana*, Altino (VE), pp. 51-68.
- UNTERMANN, J. (1961): *Die Venetischen Personennamen*, Wiesbaden.
- VITTINGHOFF, F. (1970/1971): «Intervento», in G. A. Mansuelli (ed.): *La romanizzazione dell'Italia settentrionale*, Centro Studi e Documentazione sull'Italia Romana 3, p. 33.
- ZACCARIA, C. (1995): «Alle origini della storia di Concordia romana», in P. Croce Da Villa, A. Mastrocinque (eds.): *Concordia e la X Regio. Giornate di studio in onore di Dario Bertolini*, Atti del Convegno (Portogruaro, 22-23 ottobre 1994), Padova, pp. 175-186.

PHILTÁTE 7

... aut recepti beneficio se obligatos putant

Formas non coercitivas de transformación indíxena

RESUMOS E PALABRAS CHAVE ABSTRACTS AND KEYWORDS

(por orde alfabética/in alphabetic order)

LORENZO CALVELLI, GIOVANELLA CRESCI MARRONE

**TRACCE DI ROMANIZZAZIONE NON COERCITIVA NELLA DOCUMENTAZIONE EPIGRAFICA:
L'ESEMPIO DELLA VENETIA**

Evidencias da romanización na documentación epigráfica: O caso de Venetia

Evidence of 'Romanisation' in the Epigraphic Record: The Case of Venetia

Riassunto: L'articolo esamina alcuni processi acculturativi verificatisi nella regione anticamente popolata dai Veneti per comprendere se la transizione dalle culture epicorie al mondo romano possa essere letta come esito di adesione volontaria, anziché come forma di imposizione coercitiva. Attraverso un riesame critico delle fonti epigrafiche redatte in lingua e alfabeto latini e della loro dimensione comunicativa si analizzano le dinamiche di transizione fra sistemi culturali differenti in un contesto perlopiù storicamente privo di conflitti.

Parole chiave: Acculturazione; epigrafia; romanizzazione; Venetia; comunicazione scritta.

Resumo: O artigo examina algúns procesos de aculturación que tiveron lugar na rexión antigamente habitada polos Veneti, co obxectivo de comprender se a transición desde a cultura local á romana ha ser entendida como un caso exitoso de integración voluntaria no canto de unha imposición coercitiva. A través dun exahustivo exame das fontes epigráficas redactadas en lingua e abecedario latino así como mediante a análise da súa función comunicativa o estudo investiga as dinámicas de transición cultural nun contexto histórico caracterizado por unha longa ausencia de conflitos bélicos.

Palabras chave: Aculturación, epigrafía, romanización, Venetia, comunicación escrita.

Abstract: *This article examines a range of acculturative processes that took place in the region once inhabited by the ancient Veneti, with the aim of assessing whether the transition from local cultures to the Roman world should be understood as a case of voluntary integration rather than coercive imposition. Through a critical reassessment of epigraphic*

sources written in the Latin language and alphabet, as well as of their communicative function, the study investigates the dynamics of cultural transition in a historical context largely unaffected by military conflict.

Keywords: Acculturation; epigraphy; Romanisation; Venetia; written communication.

GONZALO CRUZ ANDREOTTI

ESTRABÓN ANTE ROMA: GEOGRAFÍA Y ROMANIZACIÓN

Estrabón ante Roma: xeografía e romanización

Strabo before Rome: Geography and Romanisation

Resumen: En este trabajo se analiza el papel que para Estrabón tiene el proceso de conquista e implantación romana, a la hora de definir la extensión y la naturaleza de la civilización en el conjunto de la ecúmene. Se concluye que la civilidad es un logro griego, asegurado con la conquista y la estabilidad del gobierno romano.

Palabras clave: Estrabón, Grecia, Roma, Romanización.

Resumo: neste traballo analízase o papel que para Estrabón ten o proceso de conquista e implantación romana á hora de definir a extensión e a natureza da civilización no conxunto do ecumene. Conclúese que a civilidade é un logro grego, asegurado coa conquista e a estabilidade do goberno romano.

Palabras chave: Estrabón, Grecia, Roma, romanización.

Abstract: *This paper analyses the role played by Strabo in the process of Roman conquest and implantation in defining the extent and nature of civilisation in the whole of the ecumenical area. It concludes that civility is a Greek achievement, secured by the conquest and stability of Roman rule.*

Keywords: *Strabo, Greece, Rome, Romanisation.*

ROMEO DELL'ERA

INDIGENI E ROMANI NELLE ISCRIZIONI SACRE DI ETÀ IMPERIALE DELL'AREA ALPINA CENTRALE

Indíxenas e Romanos nas inscricións sacras da época imperial da área alpina central

Indigenes and Romans in sacred inscriptions of the imperial period from the central Alpine region

Riassunto: I culti sono stati un importante vettore di romanizzazione delle popolazioni alpine. Lo studio delle iscrizioni delle Alpi centrali permette di evidenziare notevoli differenze locali nell'adozione della pratica epigrafica di ambito sacro.

Parole chiave: culto; epigrafia; Alpi; indigeni; Romani.

Resumo: Os cultos son un importante vector para a romanización da poboacións alpinas. O estudo de inscricións dos Alpes centrais revela unhas considerables diferencias na adopción de prácticas epigráficas sacras.

Palabras chave: culto; epigrafía; Alpes; indíxenas; romanos.

Abstract: *Cults were an important vector for the Romanization of Alpine populations. The study of inscriptions from the central Alps reveals considerable local differences in the adoption of sacred epigraphic practices.*

Keywords: *cult; epigraphy; Alps; indigenes, Romans.*

M.^a DOLORES DOPICO CAÍNZOS, JUAN SANTOS YANGUAS, ARMANDO REDENTOR

LAS FORMAS DE INTEGRACIÓN «NO VIOLENTA» EN EL NOROESTE HISPANO: ALGUNOS EJEMPLOS

As formas de integración «non violenta» no noroeste hispano: algúns exemplos

Forms of «non-violent» integration in the Hispanic Northwest: some examples

Resumen: Este traballo pretende tratar a integración de las comunidades indígenas en el imperio romano, mostrando que la fuerza no fue la única forma utilizada, especialmente en época posterior a la República. Para nuestro análisis hemos utilizado sobre todo las fuentes epigráficas que nos muestran aspectos de esa praxis «no coercitiva» por parte del Estado romano, al menos con ciertas comunidades y miembros de las elites indígenas, aunque podemos vislumbrar que también se extiende con mayor amplitud en el ámbito de la identidad cultural y religiosa.

Palabras clave: integración político-administrativa, elites, onomástica, religiosidad, época romana.

Resumo: Este traballo pretende tratar a integración das comunidades indíxenas no imperio romano, mostrando que a forza non foi a única forma utilizada, especialmente en época posterior á República. Para a nosa análise utilizamos sobre todo as fontes epigráficas que nos mostran aspectos desa praxe «non coercitiva» por parte do Estado romano, cando menos con certas comunidades e membros das elites indíxenas, aínda que podemos entrever que tamén se estende con maior amplitude no ámbito da identidade cultural e relixiosa.

Palabras chave: integración político-administrativa, elites, onomástica, relixiosidade, época romana.

Abstract: *This paper aims to observe the integration of indigenous communities into Roman imperium, offering an illustrative panorama that the paths followed, especially in the post-republican era, would not have been exclusively those of coercion. For analysis, a set of essentially epigraphic data is used in which aspects of this “non-coercive” praxis on*

the part of the Roman State can be ascertained, at least in relation to certain communities and members of the indigenous elites, although a broader scope can be intuited within the topic of cultural and religious identity.

Keywords: *Domination and integration, elites, onomastics, religiosity, Roman period.*

FRANCISCO FOLGUEIRA RÍOS, MANUELA MARTINS

LUCUS AUGUSTI Y LA TRANSFORMACIÓN DEL TERRITORIO

Lucus Augusti e a transformación do territorio

Lucus Augusti and the transformation of the territory

Resumen: Tras la conquista del Noroeste Ibérico, el emperador Augusto fundará las tres ciudades que pasarán a capitalizar los tres *conventus* en los que se subdividirá la región. De esta forma, *Lucus Augusti* se convertirá en la capital del *Conventus Lucensis*, un territorio que como veremos, sufrirá grandes transformaciones durante la primera mitad del s. I d. C, momento en el que se está formando su capital.

Palabras clave: *Lucus Augusti*, Noroeste Ibérico, espacio urbano, arqueología del paisaje, historia urbana.

Resumo: tras a conquista do Noroeste Ibérico, o emperador Augusto fundará as tres cidades que pasarán a capitalizar os tres *conventus* nos que se subdividirá a rexión. Desta forma, *Lucus Augusti* converterase na capital do *Conventus Lucensis*, un territorio que, como veremos, sufrirá grandes transformacións durante a primeira metade do s. I d. C, momento no que se está formando a súa capital.

Palabras chave: *Lucus Augusti*, Noroeste Ibérico, espazo urbano, arqueoloxía da paisaxe, historia urbana.

Abstract: *After the conquest of the Iberian Northwest, the emperor Augustus will found the three cities that will capitalize on the three conventus in which the region will be subdivided. Thus, Lucus Augusti will become the capital of the Conventus Lucensis, a territory that as we will see, will undergo great transformations during the first half of the century I d.C, when its capital is being formed.*

Keywords: *Lucus Augusti, Iberian Northwest, Urban Space, Landscape Archaeology, Urban History.*

IGNASI GRAU MIRA

LA TRANSFORMACIÓN DE SANTUARIOS Y LUGARES DE CULTO DURANTE LA DOMINACIÓN ROMANA: AGREGACIÓN SOCIAL Y PARTICIPACIÓN COMUNITARIA

A transformación de santuarios e lugares de culto durante a dominación romana:
agregación social e participación comunitaria

*The transformation of sanctuaries and cult places during Roman dominion: social
integration and community participation*

Resumen: En este trabajo se analiza el papel de los santuarios como centros de organización y referencia para la participación colectiva durante el periodo de expansión romana en el área oriental de Iberia. Se centrará la atención en la construcción y reconstrucción de estructuras monumentales, en la preferencia exvotos específicos y exclusivos de cada santuario, las prácticas de comensalidad y la movilidad ritual.

Palabras clave: Iberia; santuarios; participación comunitaria; prácticas rituales.

Resumo: neste traballo analízase o papel dos santuarios como centros de organización e referencia para a participación colectiva durante o período de expansión romana na área oriental de Iberia. Centrarase a atención na construción e reconstrución de estruturas monumentais, na preferencia de exvotos específicos e exclusivos de cada santuario, as prácticas de comensalidade e a mobilidade ritual.

Palabras chave: Iberia; santuarios; participación comunitaria; prácticas rituais.

Abstract: This paper analyses the role of sanctuaries as centres of organisation and reference for collective participation during the period of Roman expansion in the eastern area of Iberia. It will focus on the construction and reconstruction of monumental structures, the preference for specific and exclusive votive offerings for each sanctuary, commensality practices and ritual mobility.

Keywords: Iberia; Sanctuaries; Votives; Community participation; Ritual practices.

SABINE LEFEBVRE

VOULOIR DEVENIR « ROMAIN » : QUELQUES EXEMPLES AFRICAINS D'ADHÉSION PRÉCOCE DES POPULATIONS CONQUISES

Querer devir en romano: uns cantos exemplos africanos de asimilación entre pobos conquistados

*Wanting to become 'Roman': a few African examples of early assimilation among
conquered populations*

Résumé: L'« auto-romanisation » aussi bien personnelle que collective, est la manifestation des choix fait par les autochtones pérégrins en vue d'afficher leur envie d'acquérir la citoyenneté romaine, ultime étape de leur intégration dans l'empire romain et/ou de

permettre la promotion de leur cité au rang de municipe ou de colonie, dans un cadre urbain de type romain. Trois types de pratiques peuvent illustrer cette volonté.

Mots clés: Auto-romanisation ; urbanisme ; onomastique ; *Volubilis* ; *Lepcis Magna*.

Resumo: A «auto-romanización», ben fose individual ou colectiva, foi a manifestación de decisións feita por indíxenas co desexo de adquirir a cidadanía romana (a última fase da súa integración no Imperio Romano) e/ou de lograr a promoción da súa cidade ao rango de municipio ou colonia romana, coa promoción dun deseño urbano de tipo romano. Tres tipos de prácticas ilustran esta vontade.

Palabras chave: auto-romanización; urbanismo, onomástica, *Volubilis*, *Lepcis Magna*.

Abstract: «Auto-romanisation», whether personal or collective, was the manifestation of choices made by native Peregrines to demonstrate their desire to acquire Roman citizenship, the final stage in their integration into the Roman Empire, and/or to promote their city to the rank of municipe or colony, within a Roman-style urban framework. Three types of practice illustrate this desire.

Keywords: Auto-romanisation ; urbanism ; onomastics ; *Volubilis* ; *Lepcis Magna*.

TOMASO LUCHELLI

TRASFORMAZIONI DELLE MONETAZIONI INDIGENE PRIMA E DOPO LA CONQUISTA ROMANA: NUOVI RUOLI E NUOVI SIGNIFICATI

Transformacións na moeda indíxena antes e despois da conquista romana: novos roles e novos significados

Changes in Indigenous Coinage Before and After the Roman Conquest: New Roles and New Meanings

Riassunto: Nel contributo si illustra come le monetazioni non romane di alcuni territori europei a partire dal II secolo a.C. si siano sviluppate in modo da integrarsi in modo diretto o indiretto con la monetazione romana repubblicana. Questo fenomeno può essere spiegato non solo come conseguenza dell'influenza economica e politica di Roma, ma anche come effetto della capacità delle comunità indigene di sfruttare la situazione a proprio favore.

Parole chiave: Monetazione celtica; monetazione romana repubblicana; Gallia Cisalpina, Norico; Retia.

Resumo: No artigo ilústrase como as moedas non romanas de certos territorios europeos, a partir do século II a. C., se desenvolveron dun xeito que lles permitiu integrarse, directa ou indirectamente, co sistema monetario republicano romano. Este fenómeno é unha consecuencia tanto da influencia económica e política romana como da habilidade das comunidades indíxenas de explotar a situación no seu favor.

Palabras chave: moeda céltica; moeda da República de Roma; Galia Cisalpina; *Noricum*; *Retia*.

Abstract: *In the contribution, it is explained how the non-Roman coinages of certain European territories, starting from the 2nd century BC, developed in a way that allowed them to integrate, either directly or indirectly, with the Roman Republican coinage. This phenomenon can be explained not only as a consequence of Rome's economic and political influence, but also as an effect of the ability of indigenous communities to exploit the situation to their advantage.*

Keywords: Celtic coinage; Roman republican coinage; Cisalpine Gaul; *Noricum*; *Retia*.

ANNA MARINETTI, LUCA RIGOBIANCO

VENETI E ROMANI: UNA AFFINITÀ DI LUNGA DURATA?

Vénetos e Romanos: unha afinidade de longa duración

Veneti and Romans: a long-standing affinity?

Riassunto: L'articolo si incentra sulle affinità linguistiche tra Veneti e Romani e in particolare sulla questione della attribuzione di tali affinità a eredità comune, affinità di lunga durata e romanizzazione culturale e linguistica vera e propria. Alla luce di un inquadramento metodologico di carattere generale sono affrontati dapprima il tema della affinità formali e di contenuto tra i termini istituzionali venetici (plurale) *loudero*- «figli», *loudera*- «Figlia (?)» e *vottsom* «votivo (?)», *votstavo* «votivo (?)»/che formula il voto (?)» e i corrispondenti latini (*liberī* «figli»; *uōtum* «voto»), quindi il caso dei cippi confinari da spazio urbano che rivelano sia una penetrazione di elementi culturali e linguistici romani in fase veneta sia una conservazione della tradizione locale anche in seguito alla inclusione nello stato romano.

Parole chiave: latino; venetico; romanizzazione; termini istituzionali; cippi confinari.

Resumo: O artigo céntrase na afinidade lingüística entre vénetos e romanos e, en particular, na cuestión da contribución de tal afinidade á herdanza común, a unha converxencia de longa duración e a unha propia e verdadeira romanización cultural e lingüística. Mediante un corpus metodolóxico xerar afróntanse en primeiro lugar o tema da afinidade formal e de contido, a través dos termos venético institucional (plural) *loudero*- «fillos/as», *loudera*- «filla»; *vottsom* «votivo» (?)/ «o que formula un voto (?)» e as súas expresións latinas equivalentes (*liberī* «fillos/as»; *uōtum* «voto»). Voltáse ao caso dos límites das áreas urbanas, onde se revela tanto a penetración de elementos culturais e lingüísticos romanos no Véneto como a persistencia de tradicións locais aínda despois da incorporación a Roma.

Palabras chave: latín; venético, romanización; termos institucionias, *cippi* limítrofes.

Abstract: *The article examines the linguistic affinities between the Veneti and the Romans, focusing in particular on whether these affinities stem from common heritage, long-term*

convergence, or cultural and linguistic Romanisation. Following a general methodological framework, the discussion first considers the formal and semantic affinities between the institutional Venetic terms (plural) *loudero-* «sons and daughters», *loudera-* «Daughter (?)», *vottsom* «votive (?)», *votstavo* «votive (?) / one who formulates a vow (?)» and their Latin counterparts (*liberī* «sons and daughters»; *uōtum* «vow»). It then turns to the case of boundary cippi from urban areas, which reveal both the infiltration of Roman cultural and linguistic elements during the Venetic phase and the persistence of local traditions even after incorporation into the Roman state.

Keywords: Latin; Venetic; Romanisation; institutional terms; boundary cippi.

DAVID NONNIS; MARIA CRISTINA BIELLA

PANORAMA CULTURALE E VITA RELIGIOSA AD ALBA FUCENS: DAGLI EQUI ALLA COLONIA LATINA

O panorama cultural e a vida relixiosa en *Alba Fucens*: de Equi á colonia latina

From the Equi to the Latin Colony: Cultural Landscape and Religious Life in Alba Fucens

Riassunto: Il presente contributo mira a tracciare un quadro aggiornato e critico dei cambiamenti intercorsi nell'areale equo a seguito dell'impianto sullo scorcio del IV sec. a.C. delle colonie latine di *Alba Fucens* e di *Carsioli* nel territorio. In una prima parte si traccia un profilo dell'areale culturale equo, ponendo l'attenzione sull'organizzazione territoriale, sugli insediamenti e approfondendo poi l'aspetto della religiosità nelle sue manifestazioni legate ai luoghi di culto ad oggi noti. In una seconda parte si approfondisce questo tipo di indagine, attraverso soprattutto la rilettura critica delle fonti epigrafiche note in relazione al sito di *Alba Fucens*.

Parole chiave: Aequi, *Alba Fucens*, Romanizzazione, paesaggio religioso, epigrafia del sacro.

Resumo: A presente contribución é un análise crítico e actualizado dos trocos sucedidos na rexión habitados polos Aequi despois do establecemento das colonias latinas de *Alba Fucens* e *Carsioli* no final do s. IV antes de Cristo. Na primeira parte débuxase o perfil da cultura Aequia, co foco na súa organización territorial, os seus patróns de asentamento e un exame detallado das prácticas relixiosas tal e como se evidencia a partir dos lugares de culto coñecidos. Na segunda parte esta investigación esténdese nunha reavaliación das profundas fontes epigráficas existentes relacionadas con *Alba Fucens*.

Parole chave: Aequi, *Alba Fucens*; romanización; panorama relixioso; epigrafía sacra.

Abstract: This paper presents an updated and critical analysis of the transformations within the region inhabited by the Aequi following the late 4th century BC establishment of the Latin colonies of *Alba Fucens* and *Carsioli*. Firstly, it delineates a profile of the Aequian cultural sphere, with a focus on its territorial organization, settlement patterns, and a detailed examination of religious practices as evidenced by known cultic sites. Secondly,

this investigation is extended through a critical re-evaluation of the extant epigraphic evidence pertaining to Alba Fucens.

Keywords: *Aequi, Alba Fucens, Romanization, Religious Landscape, religious/sacred epigraphy.*

ESTÍBALIZ ORTIZ DE URBINA

EX AUCTORITATE, EX BENEFICIO, EX INDULGENTIA: EN TORNO A LAS ACTUACIONES Y VIRTUDES IMPERIALES EN EL ÁMBITO CÍVICO DE HISPANIA ALTOIMPERIAL

Ex auctoritate, ex beneficio, ex indulgentia: en torno ás actuacións e virtudes imperiais no ámbito cívico de Hispania altoimperial

Ex auctoritate, ex beneficio, ex indulgentia: *on imperial actions and virtues in the civic sphere of Early Imperial Hispania*

Resumen: Diferentes tipos de fuentes (epigráficas, literarias, jurídicas, papirológicas) permiten observar la ejemplaridad de la conducta de emperadores de las dinastías altoimperiales (en particular, Augusto, Claudio, Vespasiano, Tito, Domiciano, Trajano, Adriano, Antonino Pío y Caracalla) con diversos contextos de actuación (*ex auctoritate, ex beneficio, ex/cum indulgentia*) en las estructuras que configuran las ciuitates de Hispania y caracterizan el modelo romano de administración local. Estas actuaciones incentivan la comunicación entre el emperador y los representantes institucionales o colectivos cívicos, pero su carácter espontáneo y discrecional las sitúan entre los fórmulas de proyección cívica del dominio y de la ideología imperial.

Palabras clave: *Imperator, auctoritas, beneficium, indulgentia, ciuitates, Hispania, Alto Imperio romano.*

Resumo: diferentes tipos de fontes (epigráficas, literarias, xurídicas, papirolóxicas) permiten observar a exemplaridade da conduta de emperadores das dinastías altoimperiais (en particular, Augusto, Claudio, Vespasiano, Tito, Domiciano, Trajano, Adriano, Antonino Pío e Caracalla) con diversos contextos de actuación (*ex auctoritate, ex beneficio, ex/cum indulgentia*) nas estruturas que configuran as *ciuitates* de Hispania e caracterizan o modelo romano de Administración local. Estas actuacións incentivan a comunicación entre o emperador e os representantes institucionais ou colectivos cívicos, pero o seu carácter espontáneo e discrecional as sitúan entre as fórmulas de proxección cívica do dominio e da ideoloxía imperial.

Palabras chave: *imperator, auctoritas, beneficium, indulgentia, ciuitates, Hispania, Alto Imperio romano.*

Abstract: *Different types of sources (epigraphic, literary, legal, papyrological) allow us to observe the exemplary conduct of emperors of the High Imperial dynasties (in particular, Augustus, Claudius, Vespasian, Titus, Domitian, Trajan, Hadrian, Antoninus Pius and Caracalla) with diverse contexts of action (ex auctoritate, ex beneficio, ex/cum indulgentia) in*

the structures that make up the ciuitates of Hispania and characterize the Roman model of local administration. These actions encourage communication between the emperor and institutional representatives or civic groups, but their spontaneous and discretionary nature places them among the formulas of civic projection of the domain and the imperial ideology.

Keywords: *Imperator, auctoritas, beneficium, indulgentia, ciuitates, Hispania, High Roman Empire.*

JOHN PATTERSON

ITALIANS IN THE EMPEROR'S SERVICE: THE CASE OF THE PRAETORIAN GUARD IN THE FIRST AND SECOND CENTURIES AD

Italianos ao servizo do emperador: o caso da Garda Pretoriana nos séculos I e II d.C.

Summary: The paper looks at the recruitment of Italians into the Praetorian Guard in the first and second centuries AD. Examination of the literary and epigraphic evidence reveals the areas of Italy from which recruits mostly came; the paper then discusses potential motivations for joining the Guard, and explores how far this may have provided a route to social mobility for Italians.

Keywords: *Italians, laterculi, Praetorian Guard, recruitment, Regiones.*

Resumo: O traballo observa o recrutamento de italianos pola Garda Pretoriana na primeira e segunda centurias antes de Cristo. O exame das evidencias literarias e epigráficas revelan as áreas de Italia das que proviñan a maioría dos recrutas. O artigo diserta sobre as potenciais motivacións para incorporarse á Garda e explora a importancia que podería ter como ruta para de ascenso social para os italianos.

Palabras chave: Italianos; *laterculi*; Garda Pretoriana; recrutamento, Rexións.

MICHEL TARPIN

CASTELLUM DANS LA LITTÉRATURE GÉOGRAPHIQUE LATINE ET SA TRADUCTION GRECQUE

Castelum na literatura xeográfica latina e a súa tradución grega

«Castellum» in Latin geographical literature, and its Greek translation

Résumé: L'usage de *castellum* dans les textes géographiques latins — ou de *πολίχνιον* chez Strabon — présente des différences notables avec ce que l'on voit chez les historiens. Cependant, la « définition » des géographes n'est guère précise et l'on ne peut en déduire qu'un critère essentiel, qui est la subordination à un *oppidum*. Cette notion est précisée par Strabon en Orient par l'introduction du lien hiérarchique dû à la création du *πολίχνιον* par une *πόλις*.

Mots-clés: *castellum*, *πολίχνιον*, ville, hiérarchie urbaine, lexique urbain.

Resumo: O uso do termo *castellum* no latín xeográfico –ou o uso que fai Estrabón do πολίχνιον– presenta notables diferencias co que vemos entre outros historiadores. De todos os xeitos a «definición» dos xeógrafos é moi precisa e só podemos deducir un criterio esencial dela: a subordinación dun *castellum* a un *oppidum*. Esta noción é clarificada por Estrabón no Este, cando introduce o vínculo xerárquico coa creación dun πολίχνιον por unha πόλις.

Palabras chave: *castellum*; πολίχνιον; xerarquía urbana; léxico urbanístico; cidade.

Abstract: *The way the Latin geographical texts use castellum — or Strabo use of πολίχνιον— presents some notable differences with what we see among historians. However, the «definition» of geographers is hardly precise and we can only deduce one essential criterion, which is the subordination to an oppidum. This notion is clarified by Strabo in the East, when he introduces the hierarchical link due to the creation of the πολίχνιον by a πόλις.*

Keywords: *castellum, πολίχνιον, town, urban hierarchy, urban lexicon.*

MANUEL VILLANUEVA ACUÑA, PATRICIA ARGÜELLES ÁLVAREZ

LA REESTRUCTURACIÓN DE LAS COMUNIDADES GALAICORROMANAS: UN ANÁLISIS DE LA RED VIARIA Y DEL POBLAMIENTO

A reestruturación das comunidades galaicorromanas: unha análise da rede viaria e do poboamento

The Restructuring of the Galaico-Roman Communities: An Analysis of the Road Network and Settlement

Resumen: El presente estudio analiza el proceso de la configuración especial tras la conquista de Roma, en lo que sería en llamado territorio de la *Gallaecia*. En particular, analizamos el posicionamiento de las tres capitales conventuales: *Lucus Augusti*, *Lucus Asturum* y *Asturica Augusta*, y la disposición de la red viaria romana recogida en el itinerario de Antonino (vías XVIII-XX). Completamos el estudio con el resto de los hábitats romanos de mayor o menor tamaño y su posicionamiento en relación con la red viaria.
Palabras clave: vías romanas, *Gallaecia*, núcleos de población, paisaje histórico.

Resumo: o presente estudo analiza o proceso da configuración especial tras a conquista de Roma, no que sería o chamado territorio da *Gallaecia*. En particular, analizamos o posicionamento das tres capitais conventuais: *Lucus Augusti*, *Lucus Asturum* e *Asturica Augusta* e a disposición da rede viaria romana recollida no itinerario de Antonino (vías XVIII-XX). Completamos o estudo co resto dos hábitats romanos de maior ou menor tamaño e o seu posicionamento en relación coa rede viaria.

Palabras chave: vías romanas, *Gallaecia*, núcleos de poboación, paisaxe histórica.

Abstract: *This study analyzes the process of the special configuration after the conquest of Rome, in what would be called the territory of Gallaecia. We analyse the positioning of the three conventual capitals: Lucus Augusti, Lucus Asturum and Asturica Augusta, and the layout of the Roman road network included in the Antoninus Itinerary (XVIII-XX roads). We complete the study with the rest of the Roman habitats of greater or lesser size and their positioning in relation to the road network.*

Keywords: *Roman roads, Gallaecia, population centers, historical landscape.*

FERNANDO WULFF ALONSO

EL INSIDIOSO EFECTO DE LA PAZ: HISPANIA

O insidioso efecto da paz: Hispania

The insidious effect of peace: Hispania

Resumen: El impacto de Roma republicana en la península ibérica muestra lo peculiar de una conquista y explotación que protagoniza una colectividad imperial republicana y oligárquica sin estructuras burocráticas, que potencia una autonomía controlada de sus súbditos. El sur-levante y el norte peninsular lo viven en dos momentos muy diferentes de la evolución romana. Augusto reestructura toda la Península en nuevas dimensiones.

Palabras clave: Roma Republicana, Hispania, Romanización, colectividad imperial, Augusto.

Resumo: o impacto de Roma republicana na península Ibérica mostra o peculiar dunha conquista e explotación que protagoniza unha colectividade imperial republicana e oligárquica sen estruturas burocráticas que potencia unha autonomía controlada dos seus súbditos. O sur-levante e o norte peninsular víveno en dous momentos moi diferentes da evolución romana. Augusto reestrutura toda a península en novas dimensións.

Palabras chave: Roma republicana, Hispania, romanización, colectividade imperial, Augusto.

Abstract: *The impact of Republican Rome on the Iberian Peninsula shows the peculiarity of conquest and exploitation carried out by a republican and oligarchic imperial community without bureaucratic structures, promoting its subjects' controlled autonomy. The south-east and the north of the Peninsula experienced this in two very different moments of the Roman evolution. Augustus restructures the whole of the Peninsula in new dimensions.*

Keywords: *Republican Rome, Hispania, Romanization, Imperial community, Augustus.*



DEPUTACIÓN
DE LUGO

VICEPRESIDENCIA



Cultura



Publicacións